U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

（歲次辛酉年六月初八日） 公元一九八一年 七月九日 星期四
(VOL42NO058) THURSDAY 9 JULY 1981 P1

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

按揭利率過高人們不願借欵買屋
雲埠屋價高峯已過開始回落
地產界預料將續降百分之十

（雲訊）雲埠屋價在本年初曾漲至最高峯，惟現時該高峯已難於保持。自二月以來，由於按揭利率高漲之衝擊，人們愈來愈多不願借款買屋，因而有等屋價亦下降約百分之七左右。

據大雲高華地產局總裁布特拉說，目前公衆人士顯然持觀望態度，因他們預料屋價將必繼續回落，布氏續說，賣屋者大概索價過高，與其說目前市道回軟，毋寧說是賣屋者所索之屋價回軟。

布特拉與若干地產界人士預料，屋價必將繼續再落百分之五至百分之十，方能使呆滯之市場復元。今年六月份房屋銷售數字，約低於去年六月份百分之五十七，但在若干地區，則過去三個月之銷售數量，較之去年僅略低少許。

有等觀察者認爲，雲高華似乎進入另一個時期。在此時期內屋價將維持不變達數年之久，直至購買力逐漸追上，方有起價之可能。據謂此情形係有規則之週期性狀况。

當然，未來市况如何僅屬推測。例如，倘若按揭利率驟跌數點，則可預料新借款者群起借款買樓，因而將樓價推高。

新聞簡報

▲英國暴動狂潮，愈演愈烈，現已蔓延至第三個大城市曼徹斯特。前兩個城市爲倫敦及利物浦。昨晚黑白青年各逾千人聚集生事，情况混亂。

▲中國副外交部長韓念龍，昨日被委任爲署理外交部長，以代替副總理兼外長黃華。韓氏昨日並已率團前赴紐約聯合國，參加七月十三日開始之柬埔寨問題會議。據外交界消息來源謂黃華目前患病。

▲加拿大郵政工潮，工會方面昨日建議由候任加國國營郵政公司總裁担任調解員。但此建議已爲庫務部所拒。早日解決郵政罷工僵局，乃告幻滅。

▲帝國石油公司宣佈，該公司已決定暫時停止進行開發亞伯達省冷湖石油之計劃，該計劃原擬用款一百廿億元。

▲加拿大太平洋航空公司計劃由八月八日起，將國內航線票價增加百分之九。

▲北愛暴潮又再爆發。由於又有一名共和軍囚徒於絕食六十一天後斃命，暴亂隨即再起。上述共和軍囚徒，係第五名在監獄內絕食斃命者。

▲據統計顯示，卑詩省一九八〇年之罪案數目，較之一九七九年多三倍。

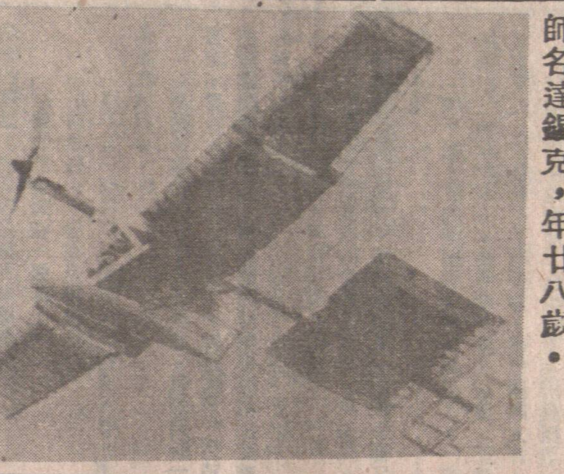
▲台北舉辦之威廉瓊斯女子籃球錦標賽，台灣籃隊以七十四比四十八大勝加拿大隊。另一場美國隊則以七十五比七十勝台灣白隊。

▲雲埠西區一名男子自廿一層高的柏文墜下，竟僥倖能生還。據悉：該男子墜入大廈前面的水池內，惟已身受重傷。

▲以色列大選結果據稱今日可以宣佈。不過，貝金總理自信可以贏得勝利，並且宣稱經已組織一個在國會有六十一席之聯台政府。

▲世界咖啡豆產量過剩，據傳世界最大之產咖啡豆國巴西，將咖啡豆售價減低一半。

美製太陽能機



（倫敦電）圖爲一架美製太陽能飛機，日前在巴黎西北起飛，試圖飛越英倫海峽的情形。機師名達錫克，年廿八歲。

船塢及碼頭工人要求改善薪酬待遇
波蘭工人醞釀罷工

（華沙美聯社電）波蘭接近波羅的港口的船塢工人及航空公司人員又醞釀罷工，要求政府給予他們較佳待遇。此外，煤礦工人揚言除非政府給予礦工較佳粮食，否則他們將減少生產。西方觀察家稱，倘能工成事實的話，則波蘭經濟危機將更加深，而蘇聯軍隊可能藉口干涉。

波蘭政府將實施政治及經濟改革，一方面爲挽救國內日益嚴重之經濟危機，另一方面，亦希望避免蘇聯的藉口干預。

波蘭碼頭工人對目前工資不滿，除要求當局加薪外，還希望改善他們的工作環境。

聯邦政府計劃發給各種福利金
信差同意派送支票

（渥太華加新社電）據聯邦政府宣佈，政府現正計劃沿門派發養老金、牛奶金，及其他社會福利金。

較早前，聯邦政府曾暗示準備接受郵員夏季長期罷工，而不立法強制郵員復工。擁有會員一萬九千名之信差工會，曾與渥太華達成協議，在七月份最後一個星期，將有關社會福利之支票派送。由於郵員工會二萬三千名會員罷工，信差無信可派，亦於上星期起，暫被停職。

該等信差謂願意在「中立地点」收取支票，以避免越過郵員工會之糾察線。

今日天氣報告

今日密雲，下午有陽光，最高氣溫十八度，最低十二度，明日天晴。

伊朗軍隊加強巡邏 防止沙迪逃離伊朗

（貝魯特路透社電）伊朗軍隊加強巡邏與土耳其的邊界，以防前總統班尼沙迪逃離伊朗。伊朗革命政府警察首長對記者稱，他深信沙迪仍藏匿在庫斯坦省之內。

卑詩省府向省議會提新法案
嚴懲惡劣駕車人士

（域多利訊）卑詩省星期二日向省議會提出新法案，對付惡劣駕車人士，藉以減少交通意外，經誌昨日本報。

據悉，上述新法案係修訂摩托車輛法例有關懲處部份者。其要點如后：▲凡以前十二個月內被扣少過三分而違反交通規例者，將被扣較多分數，但無須罰款。▲被扣三分至八分者如罪名成立，將須罰款。超速罰款大概爲六十五元。▲被扣九分或以上者，最高罰款將爲二千元。▲被扣九分或以上者，最低限度罰款一百元，並再被扣分。▲被扣十五分或以上者，自動停牌兩個月，同時並須罰款及再扣分。▲首次醉酒駕車，停牌期由三個月增至六個月，同時，違反刑事作駕駛條例者，規定禁止駕車。▲如超速駕駛，超過每小時三十公里之限制者，罰款一百至二千元，另可能停牌。停牌期間駕車，不論車主爲誰，均將該事扣押二十四小時。▲被禁駕駛而仍駕車者，首次最低限度罰款三百元及監禁七天。再犯則入獄期增爲十四天，罰款額仍爲三百元。

緬甸渡輪沉船慘劇 共有百人溺斃失踪

（仰光電）據當局稱，一艘行駛緬甸伊拉華迪河之雙層渡輪，六日在行駛中突然沉沒，最低限度有十七人溺斃，八十餘人失踪。

據悉，該輪當時離仰光開往巴申，船員與搭客共有一百五十人，航行中忽遇大風，終在仰光以西五十公里處沉沒。

捷財一元彩票開獎號碼

（本報訊）加西捷財一元彩票昨晚開彩，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼。第一組五欄號碼，每欄全中七字者得壹萬元。第二組五欄號碼，每欄全中七字者得十萬元，兩組任何一欄中末尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請覆查正式彩單，本報恕不負任何責任。中最後三字者可換回價五元之捷財彩票。

WESTERN EXPRESS
July 8, 1981

$10,000.00 WINNING NUMBERS	$100,000.00 WINNING NUMBERS
3751578	2978910
1993817	3499200
1454674	3691464
1759373	2386306
1148650	2516427

另有六月廿四及七月一日特獎號碼刊明天第八版

市會正式通過市例 華埠煤鎮假日營業

（雲訊）雲高華市議會星期二開會，正式通過市例，准許華埠及煤氣鎮商店於星期日開門營業。此後該兩地區商店星期日營業，乃獲正式合法。

根據市政法，上述市議會通過法例，係屬必需之手續。上述市例業已經過三讀手續，並由市議員一致通過。

英美瑞典三成教師 工作艱辛待遇亦差

（日內瓦路透社電）據國際勞工組織報導，在英國、美國及瑞典大約有百分之廿五的教師，因工作壓力大，使他們的壓力大受影響。

據悉：所謂工作壓力，是指學校暴力事件，學生人數過多，工作時間長，前途差及工作缺乏保障。因此，越來越多年青有爲的教師，離開這個行業，此舉導致師資越來越缺乏。

本省萬五林業工人離開工作崗拉
卑詩林業面臨停頓

（雲訊）本省工業界人士稱，目前全省爲數一萬五千名林業工人離開工作崗位的結果，卑詩林業將面臨停頓。據一些人預測：美洲國際林業工人工會卑詩分會屬下會員，短期內可能舉行一次大罷工。

森林工業關係組首席談判員奇夫班納稱，他亦相信林業工人大規模的罷工行動，勢將難免，這使全省森林工業陷於停頓地步。

國際林業工會本省分會主席積文路稱，當局建議於兩年內增加林業工人工資百分之廿六，再加上其他生活津貼等等，但這項建議不爲工會所接受。工會打算日內與當局重開談判，討論工人薪酬合約。

加最高法院未判決 今年取憲希望渺茫

（渥太華加新社電）加拿大最高法院有關法官曾舉行會議，但對於聯邦取憲計劃是否合法，則尚未作出決定。

上述關於該案之會議，曾舉行兩天。九名法官決定押候至暑期過後再議。此舉顯示在九月卅日法庭再行聚集之前，該案未能作出判決。

首相陶杜今年完成取憲之希望，目前愈覺渺茫。

英首相籲國人捐欵 爲故蒙巴頓建雕像

（路透社倫敦電）英國首相藴策夫人日前呼籲各界捐款，爲故蒙巴頓勛爵建一雕像，以紀念這位第二次大戰英雄。據說，除藴策夫人外，英國一些政界人物亦有上述主張。

卡城汽車失事受傷 女童獲償九十五萬

（卡技利加新社電）女王法庭法官羅馬士判決樸楊律師爲安大略省亞佐斯埠三歲女童祖倫勞絲巴律爭取賠償，因她於一九七八年一次汽車意外失事，致左眼盲，殘廢及癱瘓，已獲一生補償九十五萬八千三百元。

當失事發生時，該女童只爲三個月大之女嬰，現時四肢麻痺，居住於殘廢兒童醫院，此次判決，使她父親有足夠款項於將來養育她，並接她返家，其母親及一兄，則在失事中斃命。

OLYMPIA
Custom Tailors Ltd.
2425 E. HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
喜士定東街近乃磨街
253-4481
（請用英語對白）
男女洋服專家
度身或現成貨
·任君選擇·
本公司訂來大批歐洲名廠衣料，香港成衣，欵式新穎。更存有大量適合華人身裁男裝西服，穿起包你成個醒目。
歡迎駕臨選購

羊城晚報 發行加拿大、美國
「羊城晚報」報導廣州市新聞、僑鄉消息和國內外大事，快捷、翔實。日出兩個副刊——「花地」刊登短小精悍、反映現實的各種形式的文藝作品；「晚會」刊登各種知識性、趣味性的短文，圖文並茂，丰富多彩。此外，每逢星期天增出「港澳、海外版」兩版（即第五、第六版），名爲「經濟之窗」、「鄉音」，專門報導廣東特區經濟、生產建設、旅遊情况，介紹廣東土特產、名牌商品及僑鄉各地風光，名勝古迹。「羊城晚報」每日下午出版，當晚空運加拿大、美國。歡迎訂閱，歡迎零購，歡迎刊登廣告。
加拿大及南、北美洲地區訂閱處：
華安國貨公司 地址：溫哥華緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一—八五三一
美國訂閱處：
新華書店 地址：三凡市太平洋街六四二號
電話：（四一五）九五六—〇七五二

中國參茸藥材有限公司
專營
地道藥材　參茸補品
花旗洋參　北高麗參
各國成藥　京菓海味
種類最多　貨質鮮明
價錢公道　招呼週到
由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.

按摩蒸汽浴（桑拿）
爲閣下 解除精神緊張
及 肌肉酸痛
地址 164 E. Hastings 喜士定
VANCOUVER 溫哥華
電話：684-3434

今天出紙四大張
零售每份叁毫
每月柒元
685-8941 685-8812

煤氣工程

電話：939-8275飽洽

持有政府牌照

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

嘉寶園藝服務

GABO GARDENING SERVICE

專門植樹、移樹、修剪、遷移不要花木，花園淸理，剪草，防止青苔及雜草，庭園美化。請電：八七三－八一七七

文忠裝修

ELEGANT CONSTRUCTION LTD

電話：253-5696
（國，粵，英語）

內外油漆　商店裝修　土庫間格　免費估價

Edgemont Construction Ltd.

電話：255-3492

承建新屋 及 裝修工程

强永裝修

電話 872-3290
874-0988

裝修洗手間　電水工程　間格土庫　政府牌照　價錢特平

未蘇理韓國餐館

Missouri Korean Rest

午餐晚餐音樂演奏怡情

營業時間：
星期一至星期日
午餐十一時至二時半
晚餐五時至十二時
星期日：四時至十時

預定 254-9232
641 Powell. St.
Vanconver. B.C.

新聲戲院

Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街　682-0724
辦公電話：682—0725

逢星期一換片
每日下午一時半開始放映

今日放映

翡翠狐狸

高雄　黃一龍　林伊娃　龍君兒　羅烈　田鵬　高寶樹
阿吉　李芷麟　陳木川　陳少龍　張力　金世玉
聯合主演

打鬥鉅片　熱烈刺激

同場加映

一根火柴

馬永霖　葉蒨文　領銜主演
包翠英（特別客串）

文藝佳片　友情，愛情　充滿親情，感人肺腑，

溫高華華僑公立學校中小學招生

一九八一年七月一日（電話：二五四－三〇一〇）
地址：溫高華片打東街四九九號

班別	年級	上課日期及時間	備註
暑期班	幼稚園一二　三四年級	八月五日至廿八日上午十時至十二時（每星期一至五）	
正規班	幼稚園一二　三四年級	九月二日至八二年一月卅一日每星期一至五下午四時至五時四十分	
	五六年級初中一、二插班生	同上	國語教授粵語解釋

代報名處：①新民國報細街五三一號電話：六八三－八〇三三 ②中華藥房：片打東街二九六號電話六八一－九九一七 ③本校（八月五日後）

掘鑿

Aadmi Andy
Back Hoe Services Ltd.
AND BUILDING CONTRACTOR　Call ANDY
1303 EAST 19TH AVE.
VANCOUVER, B.C. V5V 1L4
BUS. 872-3411
RES. 879-1185

建築師建新屋

▲爲你可建做一間一千五百五十平方尺屋，四睡房，家庭房。地33×187近乃磨夾三十五街，地點好，價錢十九萬七千。舊屋換新屋均可。貸款無問題

▲建築師將會建一間七個睡房屋，面積一千六百五十平方尺，乃磨夾三十五街，價錢二十一萬八千。地33×187

▲建築師爲你建做你所喜歡的屋，價錢相宜。

廣洲公司

清貨　大平賣

各種中西食品什貨由七月九號至十八號由九折至七折一連九天

餐館用具廉讓

全新磨粉機不銹鋼．兩匹半馬力，全套$1260元．
「年半新」不銹鋼三個鑊爐頭連烟囱全套$1850元．
不銹鋼燒臘熱具，八尺長600
生菜冷櫃八尺長$150元．
冰霜櫃六尺長$300元．

廣洲公司
喜市定街東一二三號
電話：六八八－五七五一

永利汽車修理廠

AUTO—MEDIC LTD.

專家修理　廿五年經驗

持此告白　換油特價$11.99　Most Cars 有效至本月底

Tel. 254-0041
1408 Clark Dr.
Vancouver, B. C.

雄記油漆

電話：327-2335

專門承接　內外油漆　裝修改建　商場栢文　長期保養　土庫間格　全市最平　工作可靠

起屋裝修

—標緻建築公司—

專業承建　新屋商業　住宅，加大翻新，　土庫間格　水電安裝　大小工程　保君滿意　免費估價

電話：420-7479（日夜）潘洽
299-9222（英語）

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive
879-5301 255-8244

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

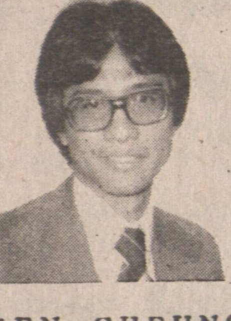
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅。供應新欵及仿古之宮殿建築裝璜飾品。

天花板，龜柱，横楷，圓拱門，龍鳳雙喜，雙囍，屏風，九龍壁，花邊彫刻及門面粉牌等。

歡迎各地來函聯系

電話：（六〇四）八七三－四〇七三

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC



KEN CHEUNG
張景忠
PHONE

81年 COROLLA 大特價

682-8881

代理豐田汽車TOYOTA附設舊車買賣部，代辦貸款及車牌燕梳，凡買車者可獲特別折扣

宏海裝修

舖屋．土庫露台車房建造裝修．內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

專門起屋

—新昌建築工程公司—

專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當

—參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元—

電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St.,　684-1377

代理

汽車保險．房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

片打花舖

喜士定東街五二九號

Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

遷鋪新址啓事

蓮花電髮所隔鄰

本號專營　盆栽時花　結婚花球　新型設計　花籃襟花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

電銲(Welding)

承接大小電釬工程

☐Visa
☐Master Charge

工廠：324-1020
住家：874-1428

私家車及貨車租賃

馮絹炘主理

A Better Car
RENTAL AGENCY

Ian Fong
Gen. Man.

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

7472 –6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

成功建築工程公司

專門

房屋改建　土庫間格　承建新屋　免費估價　歡迎電詢

電話：876-3093或876-9087

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway
Van. B. C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司

TRU–VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE

顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店

隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$89.90
時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點

833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

亨記油漆

電話：874-1984日
430-6013夜

專門承接　內外油漆　牆紙牆畫　浴室花磚　小型裝修　免費估價

永興裝修公司

油漆做木，土庫間格
水喉潔具，露台車房
電器電爐，新換水渦
大小工程，無任歡迎

平．快．靚

電話：八七四－八四六三

職怡裝修

電話：254-8967

承接裝修　做木油漆　土庫間格　房屋改建　晒台車房　免費估價

中西美術廣告裝飾公司

中西美術．商業招牌
圖案壁畫．裝飾設計

唐宇文

曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

劉富

承接裝修　土木工程　油漆
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

兩間大屋收存禮物
警方担心保安措施

四王五后應邀參加英王儲婚禮

戴安娜毋須向查理斯稱SIR
三百殘廢人特予有利地點觀禮

【美聯社倫敦四日電】白金漢宮今日宣佈四位國王、五位王后、五名王子及三位公主已接受邀請參加儲君查理斯與戴安娜的婚禮。

表示接納邀請的有：比利時國王及王后；挪威國王、儲君及公主；西班牙國王及王后；荷蘭女王及王夫；力丹斯坦公國之親王及公主；盧森堡公國之大公爵及公爵夫人；摩納哥王妃嘉麗絲姬莉及其子（摩納哥儲君）。

白金漢宮同時宣布：當查理斯太子及戴安娜於本月廿九日在聖保羅教堂舉行婚禮而重返白金漢宮時，三百名傷殘人士將獲一特別有利的地點看到一雙新人的丰采。查理斯太子是協助傷殘人士運動贊助人。

【法新社倫敦四日電】英國王儲查理斯與戴安娜舉行婚禮時，警方與消防局對此次婚禮的保安措施感到担心，因爲要確實保障英王室人員與前來的各國政要的安全。

目前，保安人員担心婚禮地點的倫敦聖保羅大教堂內可能被人縱火。不過，該教堂負責人表示這不可能發生。另外，靈通消息稱：英王室已經打破只收熟人禮品的傳統，現在歡迎任何人送禮，包括床，已準備兩間大屋收存禮品。一家西德公司願送一座一萬英鎊的廚房，查理斯戴安娜接受。一個美國石油富商願將其公司部份股票贈給查理斯戴安娜。

白金漢宮稱：戴安娜將不喊查理斯爲「先生」（SIR），在公共場所也不必走在他後頭。婚禮的開支繼續發出，環境部收到五萬英鎊，是買安排在白金漢宮到教堂之間的鮮花、旗子、紅地氈的。

有些反王室人士組成「厭惡王儲婚禮委員會」，準備在七月廿九日進行抗議野餐。

國王早餐·太子午餐·乞兒晚餐
英國艷姝駐顏有術
利用飲食保持青春
香檳與性亦起重大作用

（倫敦通訊）一九七七年，瑪麗·白麗被選爲當年的英國最有名的模特兒。現在，她還是那樣美麗。她說，她能夠保持青春美麗的秘訣是「每日吃維他命，水果，蔬菜，一杯香檳和健康的性生活。」

在夏威夷長大的白麗，跟攝影師大衛結婚已經六年了，仍然認爲上述的秘訣，能保持青春美麗。她說：「人們往往不了解，正常的性生活對健康和美麗的重要性。好像飲一杯香檳酒，只要不喝得過分，就會保持健康。喝香檳是爲了享樂，爲甚麼不適可而止呢。」

現年已三十歲的白麗，她的人兒比照片還漂亮。她說，她從來沒有去找專家變容，她說：「我知道，我的身體比其他人爲漂亮。」

她相信如下的規律：「像國王一般早餐，像王子一般午餐，像乞兒一般晚餐。」冬天的早餐有粥，鮮果汁，香茶，多士，芝士和鮮水果。午餐是麵餅，沙律和芝士。晚餐一般是蔬菜，或一些水果。

吃完早餐之後，白麗要在浴盆中泡一長時間，加上香油和浴鹽。然後，帶着水滴坐起來作瑜伽運動。瑜伽之後就集中化粧面部。夜晚出去時，也不必再化粧。

她從不喝咖啡，吃喝香茶和人參茶。她說，男性喝人參茶，可以整天興奮。

生活常識

△購用美觀而有色澤的小型餐具，可以使小孩用膳時不易打翻或溜壞，使孩子興高采烈；如購置不易弄碰的碗快，可減少許多無謂的麻煩。

△吃梨子時，最好先把外皮洗乾淨，然後再刨皮，刨下的皮積起來加清水和糖去煎滾，可以給孩子當開水，喝，如此開胸膈，化痰潤肺，還可以治貧血。

△尼龍質地之類的衣服，洗好時不要讓它在太陽底下曝晒，應讓它陰乾，不但可使衣服耐久，而且還能保持衣服的鮮艷，美觀。

各地消息

柏林地下室女屍
可能非希魔情婦

（美聯社倫敦三日電）根據美國著名科學家桑納斯教授稱：二次世界大戰結束時，被蘇聯官員確認是伊娃白朗的女屍，可能是另外一個女子。伊娃是德國獨裁者希特勒情婦和妻子。

本身是牙科醫生的這位教授說：他曾協助辨認希特勒的屍首，但他對柏林地下室附近發現的女屍感到懷疑。在一九四五年四月三十日，紅軍闖入柏林市時，希特勒及伊娃白朗據說在地下室自殺。被捕的助手們說，他們將屍體移出地下室，淋上汽油，然後燃燒。

週五訪問桑納斯時，倫敦泰晤士報報導：他懷疑該女屍的身份，是因爲火將女屍的面骨燒到無法辨認時，白色塑膠牙的齒橋料想仍保持完整。

這一件牙齒証據，曾被蘇聯用來確認該女屍的身份。後來却無法找到。桑納斯據說會訪問製造齒橋的牙科技術人員。

戴安娜有心
鑲鑽黃金相架
送贈查理王子
作爲結婚禮物

（美聯社倫敦三日電）根據週五太陽報上的一項報導稱，戴安娜史賓沙女士，已決定她送與查理王子的結婚禮物——一個鑲有鑽石的金像片框，準備放置他們喜歡的結婚照片。

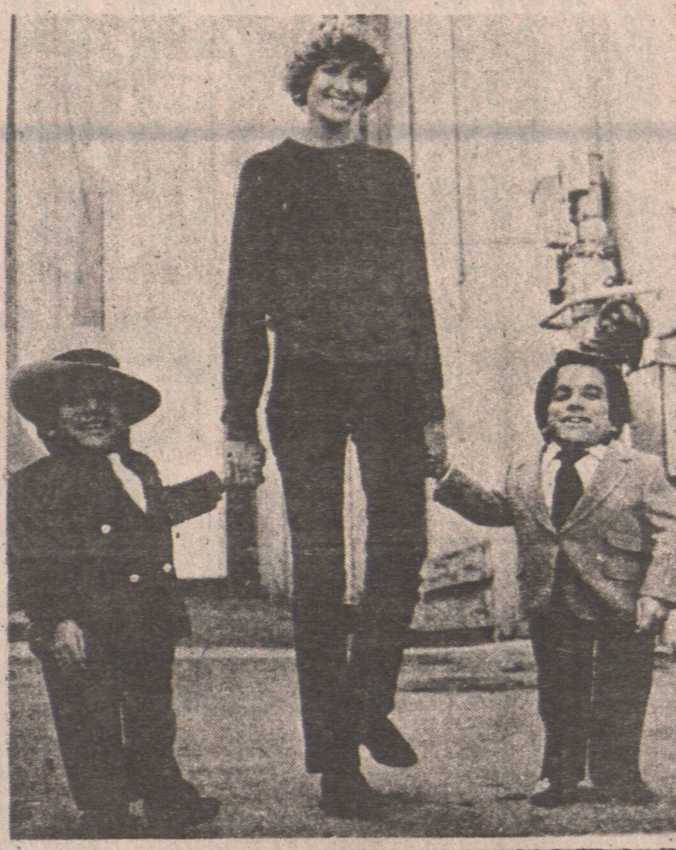
白金漢宮發言人說：他無法對這報導置評。

太陽報說：在像片框的背後，有戴安娜的姓名縮寫字及「簡單的愛情辭句」。

這對準新人已經接受的一份禮物，及是白倫高斯送出的價值一萬英鎊（一萬九千美元）的廚房用具。白倫高斯店址是在倫敦西北部，乃德國商行基巴的總部。

但製造商由於將白金漢宮接受禮物的信，在陳列室陳列出來，以致惹上麻煩。

宮中發言人說：「贈送禮物的人被要求不要作商業利用。」



畸形嬲字

這三位男女，不但「嬲」字構成，就是高度也產生極諷刺的情形，狄寶拉麗芬雖然只有五呎七吋半高，不算「高妹」，但她拖着的兩位男性侏儒，就顯得她高人一等，兩位侏儒約翰與洛基均只有三呎一吋高，已包括兩人穿上之三吋踭高鞋呢！

嘉華冷暖氣工程
凍房 冷氣 暖氣 煤氣
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
地址：823東喜士定街（近唐人街）
電話：321-3371曹先生或
253-1333（24小時自動爲君錄話）
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫肥佬絕不拖鐘。
▲特價課程8小時連車考路試只收$150▲
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

Fairway Refrigeration Co.
商用冷
氣藏
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四二〇一二八二八
住宅：四二〇一八〇五一

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司出經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價請電二五五一七一三六

滿地可銀行
本行備有
利息優厚
● 定期存款
● 投資證券
● 日息存款
日日計息
月月付息
經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

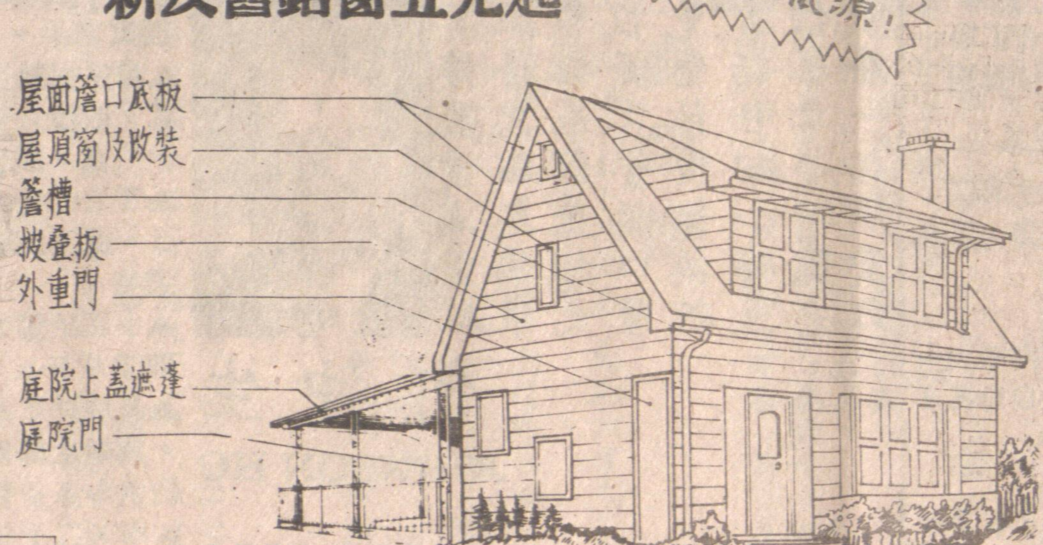
黃氏酒家
WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE
正宗粵菜
6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571
1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371
將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐備有寬大停車場
名廚主理　生猛海鮮　壽筵喜酌　晚飯宵夜
豐儉隨意　服務週到　巧手燒烤　歡迎外賣
週六、日及公衆假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

曾參加中國武術義演
曹雪峯實用太極拳
散手 自衛 健身 個別教授
時間：星期六日上午十時
地址：三十三西街六二五號

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理，免費估價，
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-2497

R&R Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby
鋁質紗網
尺寸大小任君選擇
鋁
節省能源！
新及舊鋁窗五元起
雅安雅鋁窗專家
叁拾三年老經驗
晚間電話二九八一零三三五

房屋修理
露台木台
天面翻新
室內裝修及
內外髹漆



Call For A Free In Home Estimate
438-4112
R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

FRAME YOUR OWN
藝框屋
特別介紹：
名國畫家譚華南先生專人替你繪畫你所喜愛的題目。每幅出三十元起。佈置家庭，辦公室及客廳，乃最佳辦法，機會難逢。
憑此廣告在藝框屋裱畫可得85至75折優待
3306 Cambie St. 夾 17th Ave
TEL. 876-5232

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

加華企業・達新地產
CATHAY PACIFIC GROUP
DASON REALTY LTD.
兼營樓業燕梳・汽車保險
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714
437-1719 OFF 324-1034

▲二〇三六東百老匯街卅三年，兩睡房，十二萬餘。

▲新屋三睡房近喜士定東街及乃慶街・興建中

▲五四三二RHODES ST近頃士威，四大睡房新屋，梗木地台，土庫完成廁所，銀期可供同業主。

▲一一五一東廿四街，兩睡房，土庫完成，內部全部翻新・雙玻璃窗，十二萬餘。

▲八一〇一八一二東十街，上下層孖屋，三個單位，自住兼收租，價錢有商量。

▲雲東區十餘年三睡房靚屋，土庫完成可出租

▲頃士威三層商業樓，開價廿六萬五千元。

▲大小單位柏文樑宇多幢，歡迎垂詢。

胡鶴洲 KEN WU
TRANS-ACTION RTY.
電話：420-1851
430-1123 420-4962

△中型果舖三千尺日營一千月租五百地點好器具新特廉讓六萬元・

△西餐館設備好地點佳座位多適合夫婦經營五萬餘先到先得。

△特旺區肉舖日營五百餘急讓萬五適合夫婦經營好過打工。

△京士威餐館特價廉讓二萬五千租平，批好，先到先得。

△高骨林新型豪華屋面積二千尺土庫完成交通方便開價十六萬五千元。

△商業舖位，標準地，樓上住家，開價廿一萬。

△寫字樓舖位兩層三千尺，足辣，另有九個車位，內外美觀，適合醫務所，廿一萬成交。

△新屋位四十街夾約千四尺平整地點佳，開價廿一萬。

張菲立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
公司：273-3111 住家：271-4767
傳話機 687-7711 叫 310
免費估價，一切地產物業
通國，粵，客話及四邑話

新屋開放

星期日下午二至五時東區四十八街近乃街，三大睡房，二套浴室，單邊地。一流建築師，材料特別好，地點適中，交通便，勿失良機。

▲東區入息屋樓上樓下可租出，共五房，保值最好。

▲東區近香賓商場，五大睡房，西人業主，平正大地，抵買物業。

▲烈治文區，新舊屋四五間，平貴都有，歡迎詢問。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van., B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

▲二八六四，東五十四街，三睡房大屋十五年新，四十七尺大地段，土庫另有三睡房，遊戲室等，環境優美，近CHAMPLAIN MALL只賣十九萬餘，隨時電約參觀。

▲英女皇公園對面，四五二一CAMBIE ST．名貴大屋，地66×139，花園優美兼有風景，屋主在搬出，隨時可入伙，開價三十二萬五千。

▲北本汝備7021 MALIBU街，三睡房屋，北雲哥華的山水，如在目前，地60×120，只賣十六萬九千元。

▲離雲埠不遠最有前途埠仔商業地出賣，七十五萬元。

▲緬街街角商業樓，樓上卅九組柏文，樓下四舖位，每年收入十萬餘。叫價一百〇五萬。

▲雲埠西區雜貨店，有兩睡房居住，每日生意五百餘元，開價三萬五千元。

▲雲埠中型「超級市場」生意連實業，每年營業超過五十餘萬元，用具和設備上流，開價四十餘萬元。

歡迎換屋代理地產
買賣貸欵免費估價

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大厦二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

▲新屋4336 QUEBEC街，現建築中，52尺闊地，正層千七百尺，任客選擇地氈或硬木地台，取價相宜。

▲市內遊客區雅潔西餐館，六十座位，有酒牌，租平批長・取價六萬餘元。

▲市區雅潔屋3034 GRAVELEY街，上下層五房兩浴，租出七百九十元・貸款利息十三厘半・取價十二萬九千・接受還價・

▲新屋兩間，近緬街，52尺[illegible]，千六七尺，名德國建築師，另間6753 CULL-ODEN街。

▲新屋2108 WAVERLEY AVE近四十七及域多利街，取十九萬，接受換舊屋。任君選擇地氈或硬木地檯。

▲近緬街4225 BALKAN街，四房，四十三尺乘一百十九尺，取十二萬餘貸款利息十四厘。

A. E. LePAGE
WESTERN LTD • REALTOR
方淑羣
DIANA LING FONG
電話：734-9552
3657 West 16th Avenue,
Vancouver, B.C. V6R 3C3
Bus: (604) 228-1131

上下孖屋

▲溫哥華東區，二千四百呎，西人業主，保養如新，交通方便，開價十六萬五千元・星期六及日二點至四點開放・

M-I 栢文樓

▲近緬街八組柏文樓及住屋，入息好。

▲免費估價　通國粵滬語▼

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van., B.C,
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話:525-6983

▲SURREY菓舖生意，日做五百餘，有一廳兩房住，二萬九千五，請還價。

▲SURREY新屋，二廳四房，新屋區，材料好，十六萬開價。

▲旺區洗衣館生意出讓，一萬二千九。

▲熱水湖旅遊勝地，新型意大利，法國餐館，並有酒吧，舞池，另有豪華業主住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，開價九十餘萬。

▲東區十五街近乃路，一廳兩房，樓下一廳兩房，可出租，十四萬五開價。

▲列治文近四路，新型城市屋一廳三房，十二萬九千開價。

▲東區新屋近緬街十八萬九。

▲西區近CAMBIE，一廳兩房，樓下一廳兩房可出租，十五萬餘

▲LANGLEY西餐館，日做三百，開價四萬七。

▲烈治文近五路，二廳三房，屋靚，地大，十七萬餘，低息貸款。

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS.ST.
VANCOUVER B. C.

公司：684-8025(24hrs),住宅：298-8555

①小型咖啡店生意出讓，容易管理，無需經驗，位DOWNTOWN附近一流夜總會，營業時間好，一星期五天，四時收市，舖主已經營七年，退休康讓，只取價$8000。

②位BURNABY新區超級豪華巨宅，上下四千八百方呎，三年新，西人業主保養如新，正層兩大客廳，餐廳，三大睡房，20×20大厨房，樓下二千四呎全部完成，厨浴齊備，地闊89×137，業主已購新農地急賣。

③乃磨夾PARKER街卅餘年兩層石米屋，客廳，餐廳，四睡房，兩套水廁，約千二方呎，土庫一套房，平正街角40呎地，近小學，減價至144,900元。

④東區全新屋數間，標準地，面積1300呎，價由$189,000元起，另近乃路區，$199,000元。

李廉 266-0503　李蔭雄 931-8696
D. Lim Lee　ED LEE
TRANS-ACTION REALTY LTD.
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

閣下如想買賣房屋，轉讓生意，物業估價，請隨時聯絡。

▲雲埠市中心DONUT快餐店日做四百五左右，廿二座位，開價五萬七。

▲果舖一間連實業，在北本拿比，地區好，有樓住，共三睡房，屋靚舖旺，實在少有，只賣十八萬五千請行快步。

▲東區入息孖屋，三伙人，入息好，容易管理。開價十九萬二千。

▲西區翻新屋，樓上三睡房，正層特別靚，共一千七百五十尺左右，還有土庫，部份完成，開價廿三萬。644 W. 二十街近金比，週末開放。

▲靚屋一間三十一年新，地段40×120，共四睡房，近公園，有土庫，越睇越靚。開價十五萬八千。地址：2549東十六街。

▲高貴林1025 DELESTRE三睡房有土庫，六十六呎孖屋地段，地區正中，十二萬九千，有價講。

▲喜士定舖位出租，近唐人埠，共二千尺，每月七百五十元，可以更平。

▲洋房數間，位於溫哥華，本拿比，蘇雷，DEEP COVE，QUESNEL。

▲菓肉舖兩間，在本拿比和DEEP COVE，歡迎詢問。

▲東區孖屋地段出賣，符合(MURBS)入息稅利益條例，詳情請接洽。

KINSON CHAN **陳健錦**
建成實業有限公司 溫哥華
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲West End，Hi Rise柏文，卅五單位，全部一睡房，每單位均有海洋風景，騎樓，保養良好，鋼筋水泥建築地下停車，售一百八十餘萬。

▲近士丹利公園，好柏文廿一組讓價一百萬元。

▲溫市，商業舖一連五間，全部租出，租客付雜費，年淨收益四萬一千餘元，地大126×100呎，僅售六十二萬九千元。

▲白石區旺街，商業舖一連八間，七年新，水泥磚建築，租滿，好批約，年淨收益約七萬一千元，地大有停車場，僅售一百一十萬元。

▲烈治文，唐西餐館生意急讓，雅座二百五十，有宴會餐房，冷氣酒牌廚具俱備，往年生意額達卅五萬，潛力未盡，有長批及停車場。

▲近郊，旺舖兩間，十三年新，水泥磚建築，年淨收益一萬七千餘，有停車場，售卅萬元。

▲西區Kerrisdale，旺舖兩間取價五十萬餘。

▲Downtown旺街，全新商業舖兩間售七十餘萬

▲溫市，旺舖樓上柏文兩組取價卅八萬五千元

▲溫市，中型果舖生意急讓，營業時間九至六，日常約做九百元，有長批租廉，切勿錯過。

▲東西區，各類型房屋均有出售。

㈠温哥華西區，上下孖屋，近屋街及市立醫院，内部全部新裝修，獨立門户，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改爲一組聯房，業主交吉，估計每月可出租達1250元，只售$215.00oo

㈡西温哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地½英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價$595.000oo

㈢投資良機北温哥華鬧市商場出售，租客好，入息高，按揭1.000.000祇收14%息，取價$2.000.000oo

INVESTMENT OPPORTUNITIES

Attractive shopping mall in prime LOWER LONSDALE location. High exposure excellent tenants. $1,000,000 available at 14 percent. Offered at $2,000,000

㈣雲西區，旅店式柏文出售，取價1.700.000首期只需付700.000.oo其餘可充給業主。

有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物廣場，請與伍慧芬**ANDREA ENG**接洽

MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.
1718 MARINE DRIVE. WEST VANCOUVER, B.C V7V 1J3
734－0839 OR・926－6811(24Hrs)

VIVIENNE J. KWONG
廣慧雲
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
Office: 736-3831 Res.: 732-7309

▲西區，孖屋，獨立門牌，門戶，每邊有兩房，兩廳，有土庫及兩個車房。交通方便，每月收租$650 & $675・開價二十餘萬

▲79 E 64 AVE. 近MAIN街，三房一廳，洗衣房，近學校，巴士，開價十二萬五千。

▲RICHMAND三房兩廳，66尺地，兩個車房，光猛寬大，開價十五萬九。

▲西區，近GRANVILLE街，6600餘尺，兩房兩廳，優靜住宅區，開價十八萬九・(新盤)

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6

雲埠市中心酒店

四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等酒牌，125座位，另有129座位餐房，快將裝修完成，實價二百萬。

▲南本汝比車身修理廠，八〇年全年生意二十七萬五。有三座油機，三千尺工作地方，取價二十四萬九千，包括屋，地及生意。

▲雲東區有景屋地，33×122。

▲兩房土庫屋，孖屋地，取價十一萬九千九。

▲兩房，土庫有房855 LILLOOET ST.

請英語電話：HAS SORTTI 874-3524
EDWARD DEVY 687-8951
或公司電話： 736-3831

滿堂紅實業保險有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN, B.C V5R-5H3
公司電話：438-1455

買樓置業滿堂紅
服務忠誠爲僑衆
餐館果舖兼柏文
投資買賣盤口豐
免費估價舊換新
電話廿四小時通
信譽卓著字號老
首屈一指滿堂紅

何仲生
JOHNSON HO
住家電話 273-3000

七月新盤

▲埠邊DRIVE-IN漢堡飽餐室，日營約四百，架撐齊備，容易經營，掘金機會，東主離國返港，廉價急讓。三萬餘請還價，機會莫失。

▲東區三睡房翻新舊屋地25×132，高土庫，業主離埠急賣，僅取價九萬九千五，抵買之至。

▲埠仔餐館生意新裝修，四十餘座位，淨生意，取價九萬，連實業29×100辣，二十二萬，試還價。

▲旺街街角小型餐室，生意興隆，日營約五百，揾笨生意，租平批好。取價六萬餘。請還價。

▲小型果舖生意，前舖後居，家庭式經營，取價八千五。

▲高屆林EAGLERIDGE高尚住宅區，周圍全部新屋，離COQUITLAM購物中心僅步行距離，離雲埠市中心約廿分鐘駛車，二千平方呎，雙車房新款新屋平價急賣，週末二時至四時開放，歡迎參觀。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲BEATRICE ST近京士威，三睡房屋，址卅三乘一百廿一。十四萬九。

▲西區抵買一房柏文，只售七萬九千五．二〇二五西二街一〇四號，星期日三至六時開放．

▲一二六六西十三街二〇四號一房柏文，七百四十尺，地位好近巴士及市場，十四萬九。星期六三至六時開放。

▲一五八五東四街二〇三號兩房柏文，約九百尺，連六件電器家具及窗簾。星期六十二時至二時半開放。

▲七五〇東七街三一三號有景一房柏文近菲沙街，七萬八。

▲桑納時區三年屋，四睡房另休息室，土庫全部完成，有泳池，地六十七乘一百卅一．七十五萬。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業 生意買賣估價

▲列治文，四年新屋，上下共四睡房，兩廳兩套半浴室，雙門車房，近學校，交通便，可接充銀期約六萬，十二厘半息，開價廿二萬九。

▲業主已置新居，急賣列治文七年新屋，十六萬餘。

▲雲東區六十四街，柚木地板，三睡房，土庫全部完備，包括廳房厨廁。開價十六萬餘。

▲列治文四年新，街角屋，地點好，近第三路，連爐頭雪櫃等等，廿三萬。

▲列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景樂觀，開價七十多萬。

▲西溫哥華，商業樓一座，銀行租客，管理簡單，二百多萬。

Canada Permanent Trust
百萬能實業有限公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

▲西區醫生樓，地位好，九年新，廉售卅萬。

▲溫市購物中心，前面停車，石屎建築一層高，年年加租，一百廿三萬餘。

▲般拿備購物中心，一年新，一層高，舖前停車，一百四十萬餘。

▲西溫哥華購物中心，一年新，一層高，地底停車，租客付什費，二百萬。

▲北溫哥華購物中心，一年新，最佳位置，地底停車，三百八十萬。

▲般拿備柏文，全區最靚，十四組，地底停車，歡迎參觀比較，六十六萬。

▲PRINCE GEORGE購物中心，發展最快，利潤高，有銀行餐館等，五十四車位，近市中心，一百六十八萬，首期七十萬，其他供銀行，利息平到笑。

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273-3111住宅271-7874

傳呼機687-7711#7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

△本拿比近界限街建築商自住屋，一年新，主人房有三件潔具，樓上1475呎，標準地，城市景色儘收眼底，爐頭，雪櫃，打垃圾機，雙車房並有遥遠控制開掣。電動開大門．要價二十一萬四千九

△雲東近維多利街全新孖屋，即買即住，取價二十三萬二千九．

△雲東區商業樓，石屎建築，地下二鋪位，樓上兩組柏文，均已租出。

△近美加邊境，美國農地出讓，馬路邊，每幅五英畝，要價美金二萬一千九百元首期五千五每月一百六十五元，五年後清還。利息十一厘半．另九畝餘，首期八千，月付二百四十要價三萬一千九百

△列治文新屋樓上三房，樓下一房，三廁所，大家庭室，近巴士及購物商場，取價二十一萬

△列治文屋，業主遷職，割價出售，佔地68×106三房，窗明几淨，幽靜區域，近學校及購物，取價僅十三萬九，切勿失之交臂。

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或683-4618

△域多利旺街角果舖連實業有得住生意易做有花賣開價卅餘萬

△百老匯東最旺商業舖位及兩住户有租收地49.5×122適合各行生意可改建已批準四個舖位圖則置業投資好機會三十二萬五．

△西區OAKRIDGE士德古屋共三睡房土庫完成開價二十八萬九．

△東區新屋兩間四十六街近緬兩間在五十八街

△東近乃即可入伙開價十九萬餘及廿萬餘

△6930 INVERNESS近乃，六大睡房另土庫二娛樂室，三套廁所，二辣地共66×120保養如新開價$284,000

△6920 INVERNESS四睡房另土庫，33×120地$120 000

△旺區禮物店近戲院日做三百元，二千餘尺舖位可兼做其他生意開價二萬．

BLOCK BROS. **Wayne Chan, B.C.E.**
Res.: 420-7263
Pager: 687-7711 #7712
6550 E. Hastings St., Burnaby, B.C.

平到你笑

屋主急賣，開價十七萬七千，本拿比區255 STRATFORD 六十六尺地，樓上三房另土庫，全部裝修完成，好地區，交通方便，近學校。

請問陳英偉WAYNE CHAN
電話：四二〇－七二六三
公司：二九一－二八八一

王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司：438－1455
住宅：254－2567

七月新盤

▲新屋▲

△249 E 57th AVE．鄰近緬街，向南三睡房新屋，土庫只有浴室，立即入伙，降價十八萬餘，業主還可給十五厘息按揭。

△蘭里埠(LANGLEY)三層複式三睡房新屋53×134地段，降價十三萬九千，還可接充六萬餘元十四厘半息按揭

▲舊屋▲

△華埠一年新三睡房城市屋309 PRIOR ST鄰近高街，有地契，適宜小家庭，價十萬餘，業主還可給十六厘息按揭．

△本拿備十二年新孖屋68×108地段，每邊三睡房，面積約千三尺，土庫另有廚廁及兩睡房，現月入千餘元，只需十二萬元首期，價廿八萬餘．

▲生意▲

△1234 ROBSON ST市心旅遊區小型禮物店，月租千四元，生意平平，減價一萬五千．

△東區京士威中型果鋪，西人經營，生意日營約五百餘元，架撐新，批約長，三年另五年浮批，月租九百五元，價四萬九千元．

△本拿備小型咖啡室，廿餘座位，日營約二百元餘，批約長，四年另三年浮批，月租三百元起，六天營業，只售三萬．

△喜士亭西街43號，鄰近活氏百貨公司(SAVEON)，烟仔，糖菓，乾菓攤位，肉鋪內，生意興旺，鋪主退休平讓，二萬五千

▲耕地．屋地▲

△7561—144ST SURREY屋地1.41畝有三睡房舊屋一間，猪欄，現租貳百餘元，市局話可改做兩條屋地，價十七萬．

▲商業樓▲

△東區京士威十年新商業樓，兩鋪兩寫字間，租客好，全租滿，開價廿九萬

鍾天賜 876－4575

㈠逢星期日2－4時開放：
2567 McGILL ST．，
近P．N．E．兩房一廳靚屋，全新士德古，屋頂，水喉，電綫，及雙層玻璃窗，土庫另有兩房及水廁；價$119．000．銀期可直接充業主，十五厘息，人見人愛，歡迎參觀。

伍澤森 327－7842

周末2－4時開放：
2727第一街東，近蘭飛街，九年新靚屋，兩廳三睡房，抽木地板，面積1300平方呎，土庫有一廳兩睡房浴室廚房等，白人業主，保養優良，屋主正建新屋中，首次出讓，開價十八萬餘，可以還價。

徐松齡 263－9854

商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

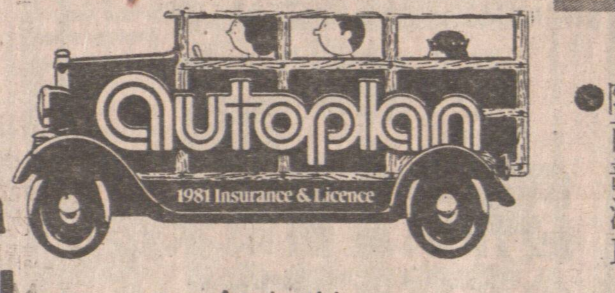
伍澤濂 733－5743

商業樓

●兩個舖位，兩組柏文66×132位喜士定街東開價$330 000

郊區獨市雜貨店

●附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 $34700



Success in Autoplan

Again this year, we are ready to serve you for your car insurance, to your satisfaction.

ALEX T. L YUEN 阮廷華
254－7333

阮廷華君現加入本公司爲僑衆服務．阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託．阮君自當竭誠服務．

△光猛潔靜四睡房屋，另土庫完成，地點好，售十四萬餘．

△東區四睡房屋，49.5×122地十四萬餘．

△發財西餐館位於白石鎮旺區，66座，大有前途，售6萬9請還價．

△實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九．

△雲東區，兩睡房闊大柏文，900餘呎，開價九萬餘，請還價．

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司：736－3831或687－7711－PAGER#410（24小時）
住家：733－4736
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋

▲抵買上下孖屋，每層三房，主人房有浴室，1740E十五街。只售十九萬九千五百。

▲位于1712E六十三街。靚屋三房，五人房有浴室，石圍牆，靚花園。二十二萬九。

▲西區1676 PINE CRESCENT，高尚住宅區，三大睡房，主人房有浴室，大廳及現代化廚房，土庫完成。風景如畫，五十多萬。

▲東區八年新，三房另土庫兩房廳浴室廚房齊五十七街近CULLODEN石屎園辣廿多萬

▲東區新屋，4518 ELGIN．主人房有浴室，土庫有浴室．面積一千三百三十尺。十九萬五千。

▲東區146 E 18 AVE，任你選擇圖則建新屋，由二十一萬至二十四萬。

入息屋

▲近唐人街，六個月新，半邊孖屋．特價急賣

▲609-611 PRIOR ST，上下孖屋，十二萬。

▲376 E. 6AVE. 柏文地，十三萬九

柏文樓

▲十一年新近唐人埠五十組柏文一百九十五萬

▲二十年石屎大廈四十六組，地大，位置好，一百六十九萬。

▲十二年新五十六組，二百一十五萬。

▲十一年五十組，二百八十萬。

▲十一年五十七組，二百零五萬。

▲九年新二十八組，一百零五萬。

▲西區地王，十三組紅色磚建築物每組寬大有兩房及一房。地七十五乘一百乘一百廿五特價急賣。

商業樓

▲大型商場共有十八租客，地約六萬九千尺，全部租滿，一百四十五萬。

▲三層商業大廈，一年新，二百九十萬。

▲西區地王GRANVILLE ST. SOUTH新商業樓兩舖位。

▲埠邊市中心，大型商場，日做二千，面積六千尺，地110×120，停車場，實業及生意平賣四十六萬九千。

建築地

▲16357 FRASER HIGHWAY商業地一畝半，二十八萬九千。

▲本埠商業及柏文地一畝，一百四十萬。

▲西區商業旺地100×125一百四十五萬

生意

▲二埠士多生意，日做八百，六萬九。

▲西區十六街及BLENHEIM士多生意日做四百五，只賣二萬六千九。

▲唐人街肉舖及雜貨生意，急賣。

投資美國西雅圖地產

▲新建十五間孖屋，地大，建築材料一等，二千多尺，價目由十二萬七千至十四萬三千，首期現銀百分廿五，機會難逢。

▲一年新商業大廈舖位及寫字樓，全部租滿，四百一十萬美金。

商業樓等，詳情來電詢問。

據傳假報年齡出問題
羅佩芝名銜被取消
勞錦嫦補上戴后冠
勞下週赴美擬穿霍小玉裝競選

本屆港姐羅佩芝被取消資格，由亞軍勞錦嫦遞升，這是香港選美以來沒有出現過的事件，甚至在世界小姐及各國選美中也未曾有過的認真大件事。

據知羅佩芝之被取消香港小姐銜的最嚴重原因，是她假報年歲，實際年歲比她報名競選港姐的年歲大了幾年，違反了選美大會的條例。

據消息來源稱，羅佩芝於上月代表香港往美國參加在紐約舉行的環球小姐競選活動為美國移民局發現她的護照年齡部份有問題，隨後與香港「無線」聯繫，「無線」獲得消息，作進一步調查，至昨天經過緊急會議之後，作出了上述決定，把她的香港小姐資格取消。

另一消息稱她是在一九五五年十一月廿五日出生的，計算起來，今年應該是二十六歲了；但她報名競選港姐時稱是二十二歲。

也有消息說，在婚姻問題上受到環球小姐競選大會調查，來函香港，引起了「無線」的注意。

目前，羅佩芝正在美國，看來她代表香港參加環球小姐競選資格將會同樣被取消，勞錦嫦將要倉促起程赴美，代替羅佩芝參加環姐競選。

羅佩芝獲選本屆港姐之後，一度因彼指撥電話各報館，說錢慧儀轉換他人泳衣，引起了一連串是非。選美會曾經舉行了特別會議調查，她也一度處於被取消香港小姐銜的邊緣，結果安然無事，想不到却在美國出了事，過了一關却過不了第二關。

她這次赴美參加環姐競選，是提前起行的，因為她要先去看望母親，她母親居於三藩市。她行前曾說，她帶去了港姐的皇冠，要給母親看看，開開心。想不到這個皇冠真的只能是給母親看看而已。

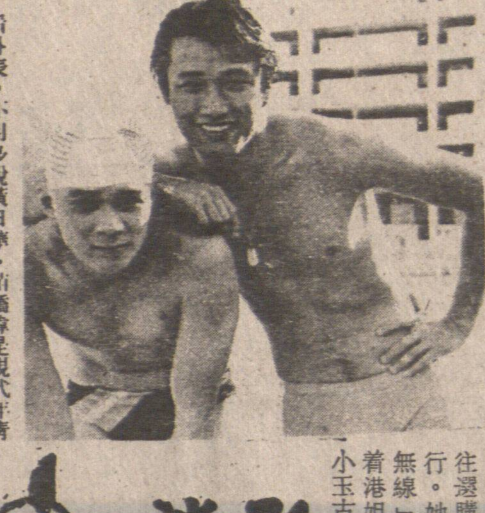
記者昨晚找到勞錦嫦。她說是在放工前才接到「無線」公關的通知，覺得很驚喜，要比五月十九晚獲得港姐亞冠時還緊張，因為當時有心理準備。而她的家人聞訊亦很高興。

她將在下週起程赴美參加七月廿二日舉行的環球小姐競選。她昨晚下班後即前往選購衣飾，以備遠行。她更表示，如「無線」同意，她將穿着港姐決賽那晚的霍小玉古裝參加競選。

無線的公報

電視廣播有限公司昨（四）日宣佈，由即日起取消羅佩芝小姐一九八一年度香港小姐冠軍銜。勞錦嫦小姐由即日起就任一九八一年度香港小姐冠軍。

端午節日，羅佩芝（左）與勞錦嫦，以港姐身份出席油蔴地避風塘，觀看賽龍奪錦。



看外表，不用多說黃日華、苗僑偉是現代年青人的標緻。

艾迪與妻仍然未獲分居協議
他前日返家中交落家用
與黃小英相處仍如朋友

△艾廸拍完「忌廉溝鮮奶」後，正影片快將公映期間，即傳出與太太黃小英分居的消息；圈中人有以爲是宣傳手法，其實却是眞而且確的事。

雖然已發出律師信要求分居，艾廸太太黃小英仍未簽署文件，因爲分居條件仍未取得協議。

前日艾廸返家，交回二千元家用，並放下家中鎖匙，雖然彼此仍然相處如朋友，但已是楚河、漢界了。

艾廸目前甚空閒，拍竣的另一部片，因導演卓伯棠赴美，未展開幕後配音工作。他透露有一意大利片商有意邀他演出一部片，但劇情必須有頗暴露的戲，現時是心大心細，不知是否應該答允演出；由于對方給予的條件甚高，而且是連續兩、三部片約，令艾廸頗爲動心，目前仍在考慮中。

艾廸主演「邊緣人」大賣座後，如今主演「忌廉溝鮮奶」更賣座，使他對將來充滿信心之餘，也更愼重選擇今後接拍的戲了。

影視消息

李月清事前不知兒子李兆熊升職
年底可能做家婆

李月清本計劃與黃曼梨組伴往美國旅遊，同時更順道探望彼邦好友黃楚山及小燕飛等，剛巧再會太平山開拍，清姨便欲走不能。

問及李兆熊升任爲總監一事時，清姨自言目睹兒子有此成績，當然老懷大慰，但事前她一點也不知情，及後亦是在報章上中知悉。

由於李兆熊與麗的編導王心慰拍拖已久，現時其事業有成，至於何時成家立室，清姨透露好事將近，相信在年底前便會舉行婚禮。

努力搏殺　再組家園
伊雷稱無權想女人

伊雷主演的「交叉零蛋」十分賣座，他在片中所飾的喜劇角色大碌葛現爲一實力製片家看中，要請他拍一部「大碌葛」，但因創造這角色的是黃華麒，伊雷爲了尊重老友，現在要找黃華麒商量，伊雷說：「如果阿麒不想出讓，我便干脆和他兩個私人合資拍這一部戲了。」

現在伊雷在拍攝中的「鯊魚燒賣」是他自己的出品，他說賺到錢後便分付各老友片酬，有餘的拿來還債，這部他自己製作的新片中，伊雷用雙女主角，一個是莊靜而，另一位則專程由台灣請來，名爲王愛狄，是位性感型女星，外型有點像姚煒，伊雷拍片親自找女主角的甚少，以前有傳說謂伊雷是個「喜歡男人不喜歡女人」的男星，如今他大讚王愛狄性感，也顯出他對異性的傾慕也，伊雷說：

「那些說我喜歡男人的人，不是惡作劇靠害便是有意中傷，不過我以前懶得去否認辯護而已，其實我以前有過老婆也有一個兒子，後來分開，一直單身，這些年來也不斷有朋友勸我再找個太太，因爲年紀差不多了有個家庭才像話的。但我現在事業正忙碌，而且欠下債務未清，實在是沒有想女人的權利，物色女朋友重組家園這枝歌，要等我還清了債再有儲蓄，重頭打穩事業基礎之後才能唱了。」

伊雷所說也不無道理，他又透露，和他分開了的前度妻子與兒子，如今已遷了去加拿大定居，以前他隔一定時間還可看看兒子，現在則人已去遠，他空餘思念了，他嘆慨一聲說：「講起來，我的兒子也快十歲了。」

伊雷表示，他也思慕異性，只是如今未係其時而已。

誠意可嘉的社會悲劇片
忌廉溝鮮奶

這是部很認眞的青少年問題寫實片，並非忌廉溝鮮奶那樣甜甜白白，輕輕鬆鬆，而是寫出不少社會陰暗面和悲劇，由學校而至「魚蛋檔」，由廟街妓女而至街頭白痴，令人看得心情沉重。所以，此片並非兒童開心菜，事實上不宜兒童，却適合家長和關心社會問題的人士觀看。

首次拍電影的女導演單慧珠和編劇陳方，充滿誠意和愛心，通過十分豐富的事例，展示出很多青少年的不幸遭遇，對他們寄以同情，而譴責家長與社會對他們不負責任，特別是批評了多個不負責任的母親。

影片以一對小教員夫婦的離婚爲序幕，導致家庭各散東西，正片的主綫是女兒李燕燕回港教書，與社會工作者男朋友又廸一起追尋她失散的父親與弟弟。結果發現弟弟嚴秋華淪爲跛腳小流氓，出入教導所和監獄，憤世嫉俗，不肯與母姊相認，最後還狂斬廟街中年妓女，再度入獄。

葉德嫻扮演的廟街妓女的家庭，亦是故事重要一環，她兩個私生女都受人歧視，變成飛女，其一不斷自殺，另一與嚴秋華相戀，却被母親賣落「魚蛋檔」，不幸喪生，嚴秋華狂斬其母，就是報仇雪恨。

這兩個家庭都是上一代影響了下一代的幸福，穿插着很戲劇化的情節。此外，影片還引出很多個問題青少年，例如大陸仔女與色情學生，天才哥哥與白痴弟弟，流浪野女與「師姑仔」等等，各具典型，各有鮮明的形象，都有感人的身世故事。

像這樣豐富多采的人物和情節，在香港片實在罕見，而且各人都演得投入。青少年演員固然個個傳神生動，家長方面，演父親的胡楓和演妓女的葉德嫻特別精采，高度入戲。只有男女主角這對「大好青年」比較例牌。

單慧珠的拍法不重花巧，而注重人情味和現實感，寫出家庭矛盾，少年人的眞摯情感，以及下層社會粗暴不文的可怕現象。

此片編導誠意可嘉，但主要仍是電視拍法，側重對白場面和瑣碎細節，而缺乏一氣呵成的電影劇力。事實上，這樣複雜的人物和情節，大可發展爲電視長劇，每人每事才能充份描述出來，如今擠在有限的電影篇幅，自然難以完全交代清楚，因而顯得東一段，西一段，有點凌亂和鬆散，影響了趣味性。

另一方面，編導在情感上亦缺乏適當的節制，往往流於煽情，強調貧賤階層的特殊悲劇事例，尤其是粗暴和醜惡方面而毫無歡樂，其社會代表性顯然限於局部，而不夠客觀廣泛。至於大家悔改與諒解的結局，亦有點舊式粵語片味道。

總括來說，此片雖然不是有趣的，令人開心的電影，又有着一些不足之處，但作爲社會文藝片和新人作品，拍得如此豐富和誠懇，已經難能可貴了。

馬敏兒只望飾演好人

馬敏兒在「再會太平山」中之角色與上一集截然不同，今次她的角色爲賢淑型，阿咩自言戲份並未多大發揮機會，但她認爲問題不大，只要是飾演好人，便心滿意足，因爲他日往新加坡登台時，當地影迷只接受好人，若你是反角的話，他們便會對你不客氣。

陳秀雯明為《着燈》赴梅縣拍外景。

Wong's Insurance Service Ltd.
黃氏保險服務有限公司
#1-1726 W. BROADWAY
公司736-4925住家435-9698
廿四小時服務
辦公：星期一至星期五上午九時至晚上六時
時間　星期六上午十時至下午四時
□專代　人壽，汽車、船、房屋住客等各類保險
□兼營汽車轉手買賣稅，續購燕梳新汽車號碼牌等。另有建築商建築保險。○人壽保險包括有意外保險（十萬元每年費五十元）及家庭計劃保險。○人壽平安保險十足賠償（三十歲購十萬元者每年供一百七十二元）可續期及轉他類保險。○集團及牙科保險（最少要三個人）○遊客及往外地旅遊醫藥保險。○R. R. S. P. 退休減稅計劃（代選派最高利息銀行▲I. A. A.（入息平均分期納稅有利減少抽稅款項數目）如有委托可駕臨本公司或派員到府上及商店辦理購買事項，晉英八折優待。
I.C.B.C. MOBILE AUTOPLAN SERVICE

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卜技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

YIELD　國際駕駛學校　STOP
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎補鐘　免費接送
專人教授　考取筆試
收費最平每小時 $18
特價課程 $139 八小時
校長：林伯篪　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

周愛權
周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮詢。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價　大小工程　土庫間格　裝修改建　政府牌照
約合期長有另
文柏小理修理

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小土木工程商業住宅新舊裝修房屋改建圖則設計工作妥當價錢公道
A. CHIN　陳達良　291-0505

移民顧問
前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684-6719

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

汽車大貢獻
期充款放行銀由用信主買憑
NEW 81 Skylark
四門轎車，紅色車身，背后玻璃有溶水熱汽，電力駕駛，有AM收音機 8195元
NEW 81 Grand Lemans
兩門車，V6自動車，電力駕駛，染色玻璃，美化車輪罩，AM收音機，背后有電力溶冰線 9295元
NEW 81 Firebird Esprit
V8發動機，電力駕駛染色玻璃，AM-FM收音機，有唱帶音樂，另有其他 11900元
NEW 81 Grand Prix
兩門車，HT型V8發動機，電力駛駕，軟匙座位，AM收音機，有唱帶音樂，背后玻璃有自動括冰器 9450元
WHEATON PONTIAC BUICK・GMC
325 — 12th Street New Westminster 526-2781

Fast Friendly Fair　Triple 'F' Auto Body Limited　至寶車身修理廠
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.
汽車燕梳賠償服務
正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。
（一）所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。
2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6　Telephone: (604) 872-1637
（二）嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮組忻君將會爲你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警局報案。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九　八七六－一壹一二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750
承建新屋　房屋改建　土庫間格　露台車房　水電安裝　內外油漆

文譯

中醫廣受各國醫學界重視

（美）倉姆斯，華萊士

（美）倉姆斯，華萊士

以磨粉末的恐龍骨來鎮定緊張煩亂的神經；以晒乾的蜇蝎醫治氣喘；以「氣功」使皮膚堅靭來對付刀砍……。

所有這些，祗是傳統中醫使用的成千上萬種方法中的幾種，經過三千多年的實踐和研究，中醫已形成一個預防和醫治疾病的體系。

直至不久以前，在中國和外國，都有人貶低中醫，把它只當作民間傳說，甚至把它說成是迷信怪誕。然而，這些古代的醫療方法，如今正在東西方引起新的興趣。

其主要原因在於醫生們發現，在一些西醫方法未能生效的方面，中醫療法却往往卓有成效。因此，他們相信，中醫可能為醫治像癌症一類的疑難疾病症，開闢新的醫療途徑。

當然，在中醫研究方面，仍然存在不少問題，其中之一就是超逾五千個「處方」的標準化問題，有時，中醫的檢查也還有不夠完善之處。

然而，大部份中醫研究人員，以及參加中醫研究的一些西醫，都認為中醫在好幾個方面具有很大的潛力。這些方面包括慢性病，以及像肚瀉一類容易使兒童致命的疾病。此外，中醫毋須使用外科手術，就可以醫治闌尾炎（譯註：有的地區稱盲腸炎），痔瘡和尿道結石。

對闌尾炎的醫治方法，突出地表明了中西醫之間的區別。在西方，一旦闌尾發炎，幾乎都非動外科手術不可。但是，八十二歲高齡的北京醫生趙炳南（譯音，下同）一直認為，百分之七十的闌尾炎，可以透過服食中藥治癒。

趙醫生行醫（中醫）已有六十年了。病例統計數字證實了他的觀點，在過去十年裏，醫生們使用可以追溯到公元五世紀的傳統方法，治癒了二萬多宗闌尾炎症，他們通常是採用出大黃，木蘭和蒲公英等等植物製成的湯藥。

不過，假如闌尾炎引致穿孔，影響到腹腔，他們也常常使用抗生素。中國醫生預測，在許多情況下，中西醫結合起來，可以開闢新的天地。舉例說，中國人採用五倍子來止痛和消炎，已有好幾個世紀了。現在，研究人員發現把五倍子的丹寧酸加入磺胺抗生素，就能夠大大增加其他作用。

中醫採用的傳統方法如此成效卓着，致使西方的醫生驚異而又欣賞。中醫生指出，在全部中醫藥物中，有百分之九十都是由植物煉製而成的，同時，在中醫煉製中，往往含有大量維他命和礦物質。

至於中醫採用的針刺止痛，顯然是由於腦內分泌了類似咖啡的化學劑。

美國加利福尼亞州心理學家尼德，霍克說，針刺對於醫治日常生活中痛楚，非常有效，而到醫生診所看病的人約有百分之十都是因為這類痛楚而去的。

現在，聯合國屬下的「世界衛生組織」（WHO），正在北京主辦一個針刺課程，霍克醫生就是這個課程的學員之一。

由於中醫在醫治癌症的效果上有爭論，中國醫生遲遲不敢宣稱他們在這個方面取得了什麼成就。然而，他們已取得了令人鼓舞的結果。在北京的中醫學院，科學家們發現了一種以草本芎藥為基礎的調製品；在抑制某種癌症的發展方面有效。

比植物藥劑更加令人感到驚奇的，是「氣功」一類的療法。這是一種古老的呼吸練習系統。據說，一旦掌握氣功的本領，甚至可以使肉體「刀槍不入」。

對於大部分這類神乎其技的表現，中國的研究人員還不能作出令人信服的科學解釋。不過，他們正在探討心理和肉體的關係，以及精神集中的好處。

另一方面，中醫強調，人的身體是一個有機的整體。趙炳南醫生說，中醫不是像西醫那樣，頭痛醫頭，腳痛醫脚，即使在醫治周期性偏頭痛症，也不僅僅是使用止痛劑，中醫要求從整個身體內部尋找病源，然後對症下藥，進行根治。

在診斷疾病時，中醫主要是依靠感覺，而不是依靠設備，他們通常是觀察病者的膚色，舉止，脈搏上傾聽病者的呼吸，或者嗅嗅病者的呼吸；有時，他們還用十分鐘到十五分鐘，分析病者脈搏中血液流通的情況。

現在，在中國行醫的，約有二十四萬名中醫和三十九萬五千名西醫。在本世紀的前五十年，對古代醫療方法的研究曾一度停滯不前，但是，今天，政府正在二十多個研究所，推動這類研究。中醫學院的課程要五年完成，攻讀西醫的大部份學生，起碼也要用一年時間來研究傳統的中醫療法。

（完）

中國臻世界長壽國行列

去年平均壽命達到七十點八歲

死亡率從解放前千分廿五降到千分六

【中國新聞社北京三日電】中國現在已進入世界長壽國家行列。這個事實生動地說明中國的社會生活發生了翻天覆地變化。

據《世界經濟導報》報道，解放前，中國人口平均壽命是三十五歲到四十歲，一九八〇年是七十點八歲。這一年中國最大城市——上海的人口平均壽命則是七十三點一歲。

中國人口的死亡率從解放前的千分之二十五降低到千分之六點二。

中國石油完成計劃

上半年逾五千萬噸

【新華社北京三十日電】我國石油企業全面超額完成了今年上半年國家計劃。據統計，上半年共生產原油五千零一十萬噸、天然汽六十一點三億立方米，共加工原油三千五百七十三萬噸，全都超過年度計劃的一半以上。

上半年各油田共打井一千一百三十口，鑽井進尺二百五十二萬米，超過國家計劃百分之一點七。此外，石油工業部門上半年共節約原油、燃料油二十四萬噸。

鹿茸珍品雪花茸

鹿茸，是人所共知的「東北三寶」之一。而據傳說，鹿茸本身，原來又自有「三寶」，是為：虬角、乾枝梅和雪花茸。這三種鹿茸都是就其外形外貌而命名的，顧其名便可知其貌，但具體實物，見過的人却是不多。據說，舊日北京頤和園萬壽山前的石舫上有過一架雪花茸，那是專供慈禧太后賞玩的。但那已是近百年前的事了。

去年底，黑龍江一個養鹿場終於獲了一架雪花茸，它毛紅底，色澤鮮艷，跟一般的鹿茸大不一樣。

長出雪花茸的一頭梅花鹿現在只有五歲，它的臉面和脖子都長滿白毛。目前，這頭小鹿又在長出嫩茸，是否又會長成稀世之寶的雪花茸，頗受人們注意。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $10.99
百分百純正粟米油$.3.80 金牌即食麵卅包庄$4.99

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇
日昇荳腐
雜貨公司
中西雜貨 新鮮瓜菜 鮮菓肉類 荳腐花 鮮荳奶 鮮魚滑 炸荳角 爽滑魚丸 油炸豆朴 零沽批發 一律歡迎

ANDY'S
衫款已過時？
衣服不稱身？
請到D.A.改衫公司
價錢公道 廿四小時起貨
4456 MAIN ST. 近廿八街
TEL: 879-7213

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 棺木山地 式式俱全
宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍二君為僑界服務
廿四小時
電話：二五四－二八二二

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠喜士定東街三七一號
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭臺園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
月蓮花舖
Bus:.872-4124 Res.:434-1423
常備週年生花
接遞結婚花球
各樣花牌花圈
特款檯花襟花
價錢平藝術高
歡迎僑胞惠顧
免費送到府上
代理處：
片打街東一二一號 芸生

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光貽後人
Mount Pleasant Chapel
NUNN & THOMSON
特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠為僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用
24小時服務
地址 306 E. 11th AVE. Kingsway at Eleventh
電話：OFFICE（英語）876-2161
住宅（華語）872-4914

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教
（主持大漢公報命理信箱，歡迎來信指教。）
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來，算命十元，批算一生，人財福壽，解諱公簽，解觀音簽，天星擇日，解結婚，移居，祝星求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍為據由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四－二八六二

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

榕記油漆
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最平，起貨快捷妥當。
電話：590-3892

顧蘭雷北岸車行
專售「達善牌」客車貨車，買或租賃

BUY! OR LEASE!
YOUR DATSUN CARS AND TRUCKS AT
Grant Louie's
northshore datsun ltd.
D6127
DATSUN
985-9311
1160 MARINE DR. NORTH VANCOUVER

今日中國

中國大陸有能源危機嗎？

一九八〇年，中國在能源生產比上年減少百分之一點三的情況下，取得了工業增產百分之八點七的可喜進展」。工業之所以能够取得較好的增長率，這與廣泛節約能源是有關係的。」

節約措施

我國是從哪些方面節約能源的呢？首先是逐步改變工業和產品結構，這是降低能源消耗的一個重要措施。重工業比輕工業耗能多。據計算，同樣創造一億元產值，重工業比輕工業多耗五倍的能源。去年上半年由於國家調整了輕重工業比例，就少用了一千多萬噸標準煤。今年國家把輕工業產值佔工業總產值的比重再提高百分之一，僅此一項，即可節約標準煤六百萬噸。

其次是注意推廣節能新技術、新工藝和改善管理。現在我國使用的設備和工藝很多是五十年代的，有些火車機車、卡車甚至是三四十年代的，這與國外先進的設備和工藝相比，耗能量大得多，加上企業管理不善，工業生產中有百分之八十的餘熱沒有加以利用，百分之八十三的原煤未經洗選。據能源專家們估計，我國能源的利用率如果能提高百分之一，每年即可節約相當於標準煤一千三百萬噸的能源。

在推廣節能新技術方面：去年我國在紡織、輕工等行業推廣了在電加熱設備上的遠紅外加熱的新技術，共節電八億度。在我國年產一億多噸原油的石油部門，今年推廣重油加氫分解的新技術和工藝後，也將給國家創造大量財富。

第三是改善能源管理。例如南京市原來各行業共有一百四十七個熱處理廠，過去這些廠設備利用率很低。爲此，該市建立了兩個跨行業的熱處理中心，實行專業化生產。現在每噸熱處理件已由過去的耗電三千多度降爲九百度，成本也降低了一百五十元。

我國原煤入洗量低，是造成冶金、化工、電力用煤消耗高的原因之一，盛產煤炭的山西省爲解決這一矛盾，正在加緊洗煤廠的建設。

此外，機械工業部門今年計劃製造一批耗能低、熱效高的新型工業鍋爐，把耗煤量高的中低壓發電設備改爲高溫高壓設備，並改造汽車、拖拉機的動力系統，有步驟地淘汰形形色色費能的舊設備。

在更換耗能高的動力機具方面，國家已對二三十年代的十幾萬輛舊汽車停止或壓縮供應燃油。許多運輸單位制定了汽車節油獎勵制，僅天津一個汽車運輸場實行這一制度後，去年就節油三十二萬多公升。

有沒有「能源危機」？

中國現在多方面節約能源是因爲目前能源生產與工業增長的速度還不相適應，但沒有一般所說的「能源危機」。

在中國遼闊的地面和海域底下，蘊藏着豐富的能源資源。從地質上看，我國有四百二十多萬平方公里的沉積岩面積和一百多萬平方公里的沿海大陸架，有很好的含油遠景。我國煤的儲藏量去年公佈的數字爲六千多億噸，佔世界第三位。關於水力資源，雖然目前僅開發了百分之五，但其蘊藏量却名列世界前茅。

然而，近年來我國在有效地利用能源資源上出現了矛盾：因爲早些年地質勘探工作跟不上建設的需要，致使能源後備可採儲量不足；煤炭的開採和掘進比例失調；正在建設的煤礦、油田、電站的週期太長；加上生產部門管理不善，工藝技術和設備比較落後，耗能量大，能源利用率低等原因，造成了當前能源供應一時緊張的局面。

從這一實際情況出發，國家確定能源方針是實行開發和節約並重，近期要把節約放在優先地位。但這並不是說我們放棄了開發工作。譬如作爲我國主要能源的煤炭，在我國經濟發達的華東地區正加緊安徽省的淮北、淮南和山東省的兗州礦區的建設。在內蒙科爾沁草原，一個設計能力爲兩千萬噸的霍林河露天礦正在施工。年產五百萬噸到一千萬噸的二十一個老礦區正在進行技術改造，以保持穩產。不少老礦採掘機械化達到了百分之六十。在年產一億噸煤的山西省正在加强洗煤廠的建設，努力實現鐵路運煤電氣化。

在水利發電建設中，國家正在籌劃和建設包括長江葛洲壩在內的十幾個大型水電站。這些電站建成後，將通過五十萬伏或更高電壓級的輸電綫遠距離送電，支援能源短缺的地區。

目前我國已開發出一百六十多個油田。去年的原油產量被列爲世界第九位。當前主要任務是在穩定現有原油生產的基礎上加强我國東部和西部陸上沉積盆地的鑽探工作。去年我國華北、大慶、勝利、克拉瑪依等油田又有一批新井投產。在我國南海大陸架的珠江口盆地，繼一九七九年打出一口高產油井後，該地區的七號井去年又獲得原油。由於海域生油情況良好，在海上見油區塊的渤海、北部灣海域，我國同法國、日本的石油公司已簽定了合作開發合同。

探求利用新能源

在我國若干新能源的開發上，雖然還處在探索試驗的階段，但是人們已經在開始利用自然界再生能源了。

在內蒙古草原上，去年陸續安裝了二百多台風力發電機，供蒙古包照明和馬羣電圍欄用電。一台一百八十四千瓦的風力發電機組在我國沿海小島上運行了五千小時。在這以前，華東沿海爲支援農業、漁業生產而建造的五座潮汐發電站，也分別運行了一萬多小時，使用效果是比較理想的。

目前一些科研部門還查明了各地自然出露的、溫度在攝氏一百度的溫泉點共有二千四百處。當地利用了這種能源資源建成了六座試驗電站，其中有的還利用餘熱供給醫療、農業科研部門和居民生活用。

在我國最早推廣的一種新能源要算沼氣。我國廣大農村已建有七百多萬個沼氣池。在普遍推廣沼氣以後，不僅解決了農村能源緊缺的問題，還可以處理一部份城市污水。

在中國遼闊的海洋上和陸地上，一盞盞閃閃發光的航標燈、信號燈、照明燈，有些已利用了太陽能電池。

我國一些能源專家認爲，積極開發太陽能、核能、風能、海洋能、生物質量能、地熱能，不久將被提到日程上來，爲現代化建設服務。

世界最大最重的書

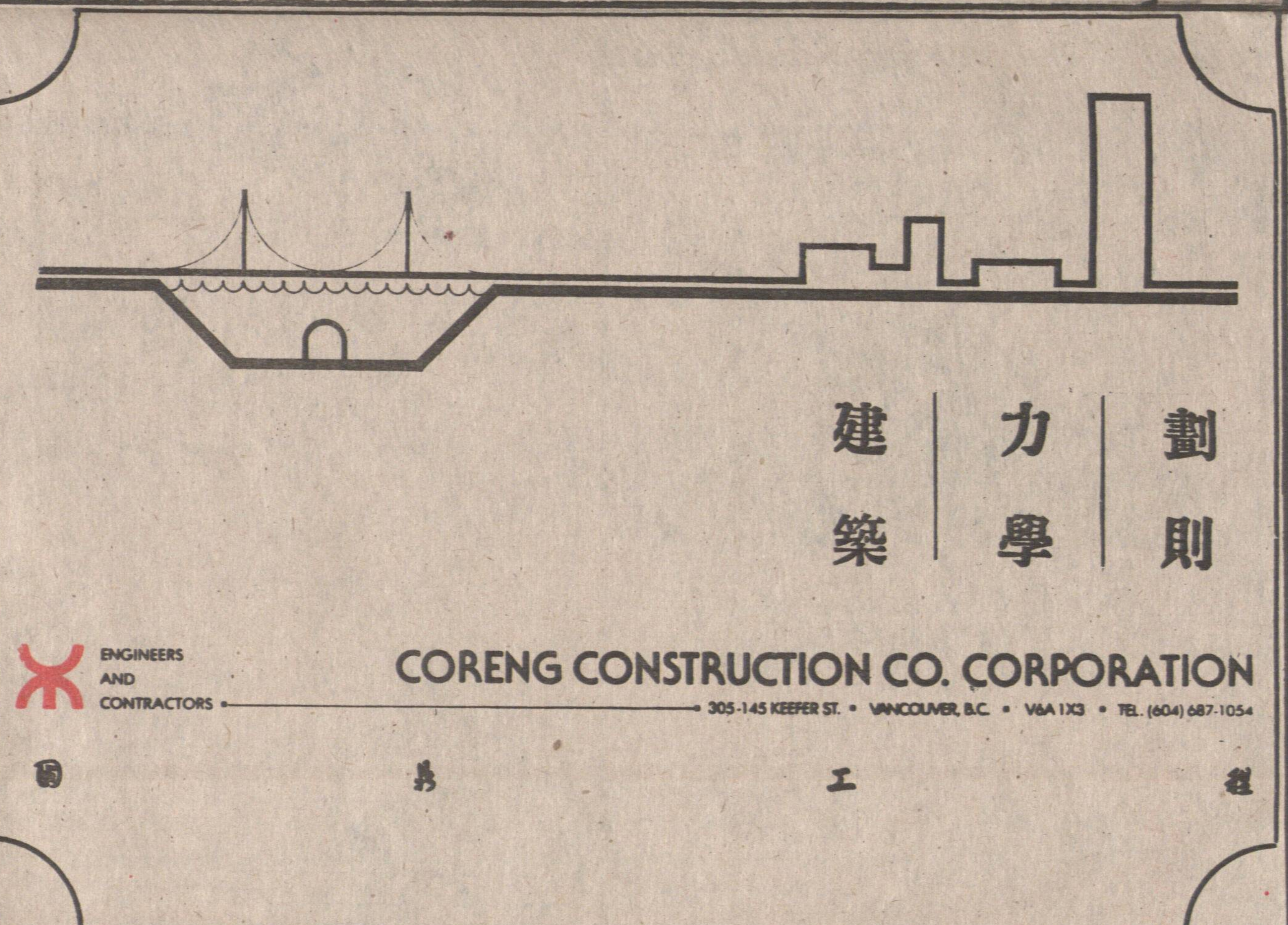
西安碑林建於北宋元祐二年（公元一〇八七年），最初是爲了保存好唐代開成二年（公元八三七年）刻制的「開成石經」。

「開成石經」是一個大型的「石質書庫」。包括「周易」．「尚書」．「詩經」．「周禮」，「儀禮」，「禮記」，「春秋左氏傳」，「春秋公羊傳」，「春秋谷梁傳」，「孝經」，「論語」，「爾雅」等十二部經書。它們是我國古代文化的重要經典，是封建社會讀書人的必修課程。唐代印刷術尚不發達，爲了避免士子們在學習時傳抄錯誤，便特意刻了這一部石經作爲范本，立在長安城的國子監內。「開成石經」有一百一十四石，兩面刻寫共二百二十八面，總計六十萬多字。這是我國古代七次大的刻經活動中保存至今最完的一部。清代又補刻了「孟子」，合稱「十三經」。它們綿亘聯立，有如石屏。外賓們參觀了，贊嘆不已，風趣地稱它是「世界上最大最重的一部書」。

UNICO'S
VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39E PENDER ST VANCOUVER, B.C CANADA V6A 1S9
（位於中華文化中心對面） TEL：687-2293

代理：ZENITH PIONEER TOSHIBA JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品
電視之王的必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶（由8MM菲林轉爲錄影帶）及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平霸．
並備有專人爲閣下修理一切汽車及家庭音响器材．
本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎郵購及租賃，若知詳情，請駕臨查詢啦！
本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下駕臨參觀及採購
VIDEO SPECIALISTS



規劃 力學 建築
ENGINEERS AND CONTRACTORS
CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054
圖 易 工 程

英華旅行社
417 - 193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270

香港	單程$388	來回$813	
特價來回星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地移民票。			
中國旅行團	$2775起		
出發日期：	，6/29，7/15，8/03 8/04，8/24，8/27，8/30 9/28，10/01，10/23， 10/26，11/07。		

包酒店，早晚三餐，華人領隊，觀光各地名勝：廣州，桂林，杭州，上海，蘇州．南京，北京，無錫等地。

李糯	由$229起	拉斯維加	$259起
檀香山	$469起	歐洲	$2399
狄斯尼樂園	$309起		

代售華僑之聲各種旅行團
代理國內各種廉價票
◀特平：多倫多來回$239 小童$99▶

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B. C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：388元起 來回813元起
台北單程：408元起 來回813元起

中國北京旅行團24日由2750元起每月出發

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
出發日期：7/6、4/7、11/7、25/7、8/8、22/8等
專人領隊，家庭參加有優待。
另有黃石公園特別團全程11日

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈劵等
李糯$199起 拉斯維加斯$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省$159.元起多倫多$239.元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475. MAIN ST. 緬街四七五號（夾片打街）電話：687-3316
中國旅行觀光團
遍遊祖國各地名勝 。
一九八一
6月29日，7月15日
8月24日，10月23日

● 費用包括：
由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙人房計
● 本公司服務：
每團均有本公司豐富理驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港爲止

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:
Toronto: Hong Kong International Travel Ltd.
多倫多 香港國際旅行社
281 Spadina Ave., Toronto,
Ontario Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-6707

Don & Ed Marketing Inc.
多益有限公司
601 - 700 Bay St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081

Ottawa: Wings On Travel Ltd.
渥太華 永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1Y5
Tel: (613) 234-5493

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

司馬洛故事

藍武士

·馮嘉·

㊻

信裏的秘密

主要自然就是因爲他仍然沒有機會與司馬洛聯絡到。假如司馬洛到這個時間還不出現，他相信司馬洛必然是凶多吉少了。沒有了司馬洛的帮助，他這件事情做起來必然是大大不方便的，不過也沒有辦法了，現在已經是勢成騎虎了。

馬永昌仍然坐在那裏，望着天花板。

他看來實在閒得發慌，一位無所事事的營業經理，唯一的工作就是與客人談談娛樂的問題，而他目前的這一項工作是一點也不忙的。

大約坐了半個鐘頭之後，打了一個呵欠，站起來，在客堂中走了一圈，似乎感到太空閒了，需要找些事情做的，也要找個地方走走。

終於他似乎想到了一個去處，便走到升降機，乘升降機上樓，在樓上巡來巡去，後來在一間房間的門口停下來，也就是他昨夜去見的那個短頭髮的胖子的房間門口了。

這個胖子仍然在房間裏，馬永昌敲門，他便叫馬永昌進去。

馬永昌進去了，關上房門。那個胖子就像一尊佛一樣坐在那裏看着他。

馬永昌說：「他剛剛回來，又出去了。他說他跟黃麗娜一起去找尋失踪的陳美玲，先從陳美玲以前的男朋友身上着手。」

那個肥胖的人點點頭，點得很微，頭部祇是略爲動了一動而已。

馬永昌說：「我正在想，也許我們現在可以進他的房間去搜索一下。」

「你憑什麼覺得我們現在可以呢？」那個胖子說：「我們不是已經講過了嗎？這是一個很聰明的人，不是普通人，假如我們搜他的房間，說不定他會發覺的。」

「也許這一次不會了，」馬永昌說：「他走得很匆忙，一上樓就換了一套衣服下來，也許他還沒有機會看清楚什麼東西放在什麼地方，這是我們的好機會。假如你要的東西，他就是放在房間裏的話——」

「我不相信他會放在房間裏，」那肥胖的人說：「這種東西他不會亂放的，假如不是放在一個秘密的地方，就是收藏在他自己的身上了，我相信可能是在他的身上。事實上，我知道他身上有一隻信封，他說那是金仲成，帶來送給陳美玲的禮物。我看沒有那麼簡單吧？金仲成已經死了，怎麼可能還拿來一份禮物呢？」

「哦，」馬永昌聳聳肩，「我祇是想到這件事情吧了，既然你認爲不必這樣做，那就算了。」他站起來要離開。

「等一等！」那個肥胖的人叫住他。

馬永昌祇好又停下來，回頭看着那人。

「我想你替我做一件事情，」那人說：「我要得到他的指紋。」

「爲什麼？」馬永昌問。

「怎麼？」那個短頭髮的胖漢猙獰地微笑起來，「你現在又問爲什麼了？」

馬永昌聳聳肩：「算了，也許我是不應該問的。」

「不久，」那人說：「我叫你做一件事情，當然應該告訴你爲什麼了。這個人自稱是金仲成的哥哥鮑志遠，我要設法查清楚有關他的紀錄。查出他的爲人，有什麼特點，有什麼擅長，知道了這些才容易對付他。」

㊽

故人風雨

嚴沁

死也要弄清

他能判斷她話中的眞假，是非，只是——坐在客廳裏講話不方便，他的父母，祖母隨時都可能出來，他不願讓別人聽見。

「我們到院子裏去談，好不好？」他是個仔細的人，他自然不方便邀她去臥室。

「好！」她想也不想的跟他出去。

「嘉穎！」站在院子裏，葉堅故作輕鬆的笑，「是不是和姐姐吵架？嗯！」

「我是認眞的，」嘉穎揚一揚頭，沒有一絲笑容，「如果你當我小孩子說笑話，那麼我不說也罷，反正吃虧的不是我，是你！」

葉堅一怔，莫非——她眞知道些什麼秘密？

「對不起，嘉穎，妳說吧！」他收斂笑容。

「我——」嘉穎臉上掠過一抹怪異之色，「剛去找高寧，嘉宜——你的未婚妻在他那兒！」

「什麼？」葉堅是老實人，腦子還沒有轉過來。

「我從中午站到下班，在高寧門口，」嘉穎一不做二不休，一古腦兒全抖出來了。「我看見高寧和你的未婚妻一起，他們買好了晚餐的菜，有說有笑，像一對小夫妻，你——聽懂了沒有？」

一霎那間，葉堅的臉色大變，嘉宜和高寧像小夫妻一樣——怎麼可能呢？高寧是嘉宜的表弟啊！他們從小就認識，他們若早相愛，也不會有自己的介入，嘉宜不是開開心心和自己訂過婚嗎？雖然她不願意八月結婚，也不至於和高寧——像小夫妻吧？

「嘉穎——」他矛盾，不安又痛苦的！

「別問我是不是眞的，」嘉穎冷笑。這個妒忌的女孩子已發了瘋吧？她知道自己在說什麼嗎？「你若懷疑，妳該自己去看看，然後問你的未婚妻才對！」

葉堅皺着眉，好半天才說：

「我不去，我也不相信妳的話，」他像在發自己的脾氣。「妳一定和嘉宜吵了架！」

「哼！你這懦夫，」嘉穎又氣惱，又驚怒，葉堅居然會不相信她的話？「你根本不是男人，難怪她不肯跟你結婚，難怪她會和高寧，你沒種！」

「嘉穎！」葉堅咬牙切齒的一把抓住她，「我不許你罵嘉宜，她是你姐姐，妳盡管罵我，但不能——罵她！我不管你們姐妹間發生什麼事，妳不許侮辱他，她不是妳說的那種人，絕不是！我不相信你的話！」

「你最好相信！」嘉穎幾乎氣得昏倒，天下竟有葉堅這樣的男人，「否則會後悔一輩子，進了地獄還莫名其妙的，不知是怎麼回事？」

「妳——爲什麼要這樣傷害自己的姐姐！」葉堅吸一口氣，在下了心中紊亂的情緒。他不願相信嘉穎的話，又隱約覺得該相信，他矛盾極了，「妳這麼說——對妳有什麼好處呢？嘉穎！」

「我不要好處，」嘉穎恨恨的，又摔開他的手：「我要妳受到一些懲罰，她欺騙你，也欺騙——我！」

「欺騙妳？」葉堅呆了一下。他並不眞笨，許多以往的情景——尤其去台中的那一天。他似乎恍然。「妳是說——高寧原來是——」

「我——沒有說什麼！」嘉穎倔強的搖搖頭，這個時候，她自然是不肯承認的了。「我只是看不過眼，我覺得你——太可憐，太無辜。」

葉堅眨眨眼，太無辜？太可憐？他是個男人，他怎麼受得了一個小女孩的同情？

「現在——我要怎麼才能找到她？我說嘉宜！」他沉着聲音，不必在這兒多費猜疑，找到嘉宜不就一切都明白了！

燭光·秋夜

紫羅蘭

·岑凱倫·

(103)

享受收獲

「昨晚不同，我們在海邊，這兒……我們每人都有一個房間。」

「那好吧！」紫羅蘭坐在書房門口，靠在門上，閉上了眼睛。

「你眞胡鬧，又不聽話！」艾廸蹲下來：「你到底要怎樣！」

「艾廸！」紫羅蘭好可憐的，把手搭在艾廸的肩膊上：「讓我睡在你的床上！」

「不行，那是不可以的！」艾廸雙手把紫羅蘭抱起來：「我送你回房間。」

艾廸把她抱回房去，他一邊走一邊說：「我們都長成了，男女有別，怎可以睡在一張床上？乖乖的聽話，明天我帶你去買禮物。」

「以前我們也睡在一張床上。」

「以前是白天，現在是深夜。」

「還不是一個房間，兩個人，而且，你一直都說我還很小。」

「男孩子和女孩子，小於十歲，可以同睡一張床，現在，你已經十七歲了，知道嗎？」艾廸把紫羅蘭放在床上，紫羅蘭的兩隻手死抱住艾廸的脖子不放。

「別鬧了，明天再玩，嗯！」

「除非你肯睡在我的身邊，否則，我不睡。」紫羅蘭是很倔強的，艾廸抱住她，又愛又喜又驚又矛盾。

「躺下嘛！我的眼睛快要睜不開來了。」紫羅蘭把艾廸牽到床上，要他躺在床的左邊，艾廸又高又大，紫羅蘭花了不少力，幾乎滿頭大汗。

紫羅蘭伏在他胸前，吐口氣：「舒服極了，你的肌肉很有彈力，躺下去，就令人想睡！」

「紫羅蘭……」

「唔！」

艾廸撥開她臉上的長髮，低頭一看，還不到三分鐘，她已經熟睡了。

從她臉上的笑靨，艾廸看得出她睡得很甜，很舒適，而艾廸可苦了。

紫羅蘭其實還很幼稚，人又單純，昨晚她在沙灘，伏在他身上睡過去了。於是，她就有了依賴，就好像一個小孩子，整天嚷着要跟母親睡。母親要她睡嬰兒房，躺嬰兒床，她老是不肯，於是她一直吵，直到母親投降了，把她抱在懷裏，在母愛的撫摸下，她立刻熟睡了。

紫羅蘭的情形一樣，她身邊沒有艾廸，就等於嬰孩失去了母親。

這是一種依靠，女人依靠男人，根本就是天性，儘管高呼男女平等，提倡婦解運動，但是，那一個女人，不希望有一個自己心愛，而又強而有力的男人保護自己？

紫羅蘭軟綿綿的身體，伏在他的胸前，那是很大的誘惑。男女同睡一床，除了親吻、愛撫、就是做愛，這是很自然的事。

詢讀者要求本報由七月十一日（星期六）起增加小說兩篇刊在第十版，敬希留意。

㈠巴金先生之精心傑作「家」、「春」、「秋」。

㈡鴛鴦刀「金庸著」。

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4218
校址：3633緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $150
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
校長：方勵強夫人
電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
周炳麟：876-8437

順發冷氣工程
電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價253-5685朱先生

加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程$132七小時免費接送，時間任擇。
學
男女教師　大車細車　轉波車或　自動波車　任君選學
本校代售中國名產富貴竹
每支十一元半。

名園大酒家
餐廳三層　名廚主理
華筵喜酌　大小宴會
星期美點　七天營業
晚飯宵夜　豐儉隨意
歌星樂隊　每晚演唱
即日登台，陣容雄厚
夜總會　粵曲王子　尹光先生
最佳拍擋　李麗兒小姐
周玲小姐
洪麗雲小姐
每晚九時半開始，歌星，樂隊不停演唱，絕不冷場。
電話六八三一四七二二

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔　新鮮麵　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麵　蒸氣炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉　全旦生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮
逢星期二休息。

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大議小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家　食譜精研　大議小酌　悉從尊便
地址：雲高華片打東街一〇貳號

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵　日日生鮮　超等乾麵　爽滑可口　新型機器　名師精製　大小光顧　均極歡迎

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨　掛爐鴨　脆皮大乳鴿　爽嫩白切雞　美味桂花腸　鮮明肉類　承接金猪
逢星期一休息

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
保險全科
忠誠爲君 詳細解答 徹底解決 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理·省政府汽車燕梳
Autoplan
各類屋房·生意·物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

華僑金行
WAH KIU
珠光寶氣　閃閃生輝
·專營·
鑽石玉器　黃白金飾　紅藍寶石　結婚金牌　賀壽金座
專行專業·名師設計·款色多·價錢平
首飾修理·鐘表修理·快捷妥當·保證滿意
高價收買
金銀首飾·鑽石玉器·各國金幣·銀幣·
WAH KIU JEWELLERS LTD
504 MAIN STREET（唐人埠緬街）
VANCOUVER·B·C·CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

加拿大賓路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賓路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尙設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賓路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理　馬錦華啓

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848　879-5506
新型彩色黑房　放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折菲林沖晒
影相射印每張35仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

新邊麵飽
新鮮　味美

嬰孩聽到自己哭聲 立刻就會停止啼哭

利用錄帶讓他們自聽是止哭之法

【合衆社佛羅里達州塔拉哈斯一日電】佛羅里達州立大學心理學教授克拉克博士稱：他可能已經無意中發現一項秘密，對育嬰方法可能引起革命性的變化，就是一項令嬰兒停止啼哭的方法。

據克拉克博士表示：當你將嬰兒自己的啼哭錄音帶放出來給他們聽的時候，他們會停止啼哭。

這位心理學家接見記者時指出：「甚至出世只有廿個鐘頭的嬰兒，亦能夠辨認出自己的啼哭聲而不會將另一個嬰兒的哭叫聲當作是自己的哭叫聲，這眞是不可思議的事情。事實上許多成年人根本無法聽出錄音帶放出的他們自己的聲音，但初生嬰孩竟然有這種辨別能力。爲什麼，這是最重要的問題。直至目前爲止，心理學家、兒科專家及聽覺專家亦無法解釋個中奧妙。」

克拉克博士跟喬治亞州「夏灣拿學院」心理學家馬田博士向那八十個出世不夠廿四小時的嬰孩進行試驗，結果在無意中得到上述的發現。

這項試驗似乎支持如下的一項假設：當嬰兒聽到其他嬰兒啼哭的時候便會跟着啼哭。當嬰兒正在啼哭時，聽到別的嬰兒的啼叫便會啼哭得更大聲。

可是當這兩位心理學家將一個嬰兒本身的啼叫錄音帶放出來給他聽的時候，他却立刻停止啼叫。如果將另一個嬰兒的啼叫錄音帶放給他聽時，他的啼叫聲便立刻增強。

人類個個都是超人

爲勢所迫就能發威

英國的華生博士在非洲肯尼亞破了世界跳高紀錄，衹有一條破了的斜布袂留念。原來他一夜被一隻兇狼追逐，一跳起來扳住最接近他的一枝樹技，盪了上去，狼衹把他的袂子咬去了一塊。他在樹上躲了一夜，次早下來看看，才知他這一跳竟跳起了十二呎高。後來他把他的動物學家朋友帶到同一地點來試試，沒有一個人能跳得到超過四呎高。

華生博士這一下驚人之跳，證明了一個人在精神受到高壓時，是能夠發揮超人力量的。

另一個最著名的例子就是一個婦人，看見女兒被壓在一部汽車的後輪之下，她竟執住車尾的「泵把」，當着大羣看熱鬧的人把車搬開。以後她就再沒有氣力如此做。兩個普通人何以能夠有如此超人的氣力呢？醫學家湯·史勿夫在「人類的能力——限制與超限制」一書中指出，我們每人都是有超人的能力的，但是要有適當的動機才能發揮。這種動機通常是怕死，怕受傷，或遇到危機，或是特强的野心。

爬山的人能夠爬上額非爾士峰而不必用氧氣筒，運動員在奧運會中能屢破紀錄，都因爲有一個重要的目標，有强大的意志力。

而這種能力有時可以延得很長，不一定是一煞那間事。

大戰時英國女情報員奧德·丘吉爾被德國的蓋世太保捉進集中營施刑，脚趾甲一塊一塊被拔出來，她仍能堅持不招供，就是因爲她想着她的兒女，如果招供了，連累國家淪亡，兒女亦會受同樣痛苦，於是越用刑她就越不肯屈服。

有些超人的能力亦是可以訓練的。例如有些人就可以訓練自己的鼻子分辨一萬種不同的氣味。一位香水製造商說他們業內的一流高手就可以分辨三萬種不同的香氣。

亦有人是懂得善用潛能的。上一世紀末法國有一個少年目力驚人，可以看到對面一個人捧着的一本書的內文，而書背面向他的。他亦不承認這是心靈力量。後來科學家才研究出他是看對面那人眼中的反射。這個少年的眼睛的結構並無特別之處，他祇是善於應用。

科學家亦指出人的體能一直是在適應環境而改變的。譬如參觀倫敦塔內存着的古代武士的盔甲，就可以知道中古時的武士是大約五呎六吋高，而武士當然是比普通人高大的。那時，六呎高已算巨無霸。那時是因爲食物得來不易，所以人不高大，現代文明人吃東西祇有吃剩而很少不夠，所以生得特別高。

不過，科學家說由於新的建築物每層之內越來越矮，文明人又有變矮的趨勢。

開空槍青年 受審訊

【路透社倫敦一日電】一個被控在英女王身邊放鎗的青年，今天在此間中央刑事法庭受審訊。十七歲的沙貞特根據一八四二年叛國法案被訴起。

摹仿銀幕「超人」 日大學生跳樓死

（合衆社東京二日電）日本警方說：一名二十歲的大學生看完「超人續集」幾小時後，在星期四凌晨由四十呎高處跳下斃命。

警方說：大阪金暉大學的學生土井健約於當地時間凌晨一時四十五分（香港時間星期四零時四十五分）由四樓一房間跳下斃命。

他的朋友淺井舜治對調查人員說，看完「超人續集」之後，他們在土井健的宿舍房間內喝啤酒。

土井健喝啤酒時曾說過：「我但願能像超人一般由六樓躍下。」

預防鷄咳注射之後嬰兒腦部受損

父母要求賠廿五萬英鎊

【倫敦航訊】一個五歲男童的父母控告英國政府，要求賠償二十五萬英鎊，因爲那男孩子在被注射防鷄咳症的疫苗後腦部受損害。

律師認爲這是一宗對英國政府須否要負責賠償兒童因接受衞生局指定的防疫注射而被損害的試驗案件。

上述男童的母親邦特隆太太說：「李奈（該男童的小名）經過醫生診斷，證明他的腦部受注射預防鷄咳疫苗的影响，發生很大的損害。」

邦特隆太太繼續說：「他現在變成啞巴，行動不靈，經常須坐在一張輪椅上，沒精打采地像一個用破布造成的洋囡囡。」

代表邦特隆夫婦提出訴訟的律師麥克貝斯說，他的當事人邦特隆太太的要求賠償，理由十分充份。

他指出這宗案件的結果「極端重要」。他說：「社會上許多人對於這宗案件的結果怎樣，都非常渴望知道。尤其是身爲小孩子的父母者，更加要特別關心這件事的呢。」

想找工作先行戒烟

英國進行一項調查結果 許多公司不願僱吸烟者

【倫敦航訊】據最近一項調查報告稱：不吸烟者找工作做的成功機會大於吸烟者。原因是僱用不吸烟者的公司，可節省了僱員病假，減少發生火警危險，同時減低清潔費用。

「人事管理」雜誌稱：每日吸香烟二十支的工人，其生病告假時間比不吸烟者多一倍，故此形成一種在招聘員工時對吸烟者的歧視。

據統計英國每年因爲與吸烟有關問題而損失達五千萬個工作日。

一位地區醫官連尼醫生說：「過去只知吸烟等如慢性自殺，我們現已發現吸烟可殺害其他人。醫藥証據顯示：非吸烟者被迫吸入的烟，其焦油含量比吸烟者所吸入的高出十八倍，而尼古丁含量高十二倍。」

長壽訣

勿憂慮 勿過勞

【美聯社東京電】日本最高齡的人瑞泉重千代今日用一杯米酒及數句長壽秘訣去慶祝他的一百一十六歲壽辰。他透露的長壽秘訣，是：「勿憂慮，同時勿過勞。」

在若干人士心目中，泉重千代同時被認爲是世界上最高齡的人瑞。

泉重千代在一八六五年六月廿九日出生，這位壽星公的家在日本南部「德島」上。許多新婚的日本夫婦及外國遊客，很喜歡來到這個島上探望這位人瑞。據他的親屬表示：他每天接見的訪客多達二百人。他向每個訪客收取「探訪費」一千日圓（約值五美元）。

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251－2301 政府牌照
華語 255－4821 馬文紹

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver.; B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

斯毛修理汽車

僑胞們在ICBC罷工期間我們一樣能照常修理撞車事宜，遇事後請即到警局報告，隨帶同報告書及閣下燕梳紙一同到斯毛修車廠便能遵照爲君，或小姐，太太服務，要車借用也可以。
經理人：林蔭棠啓

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

各款地燈，新舊雪櫃，
電爐，乾洗衣機等。
修理，價廉，工精。

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君賓 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三三壹壹(英語)
三二一－一七二〇(華語)

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行

大小光顧一律歡迎
二二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

雅慈土木工程油漆
ARCHIE AND MAK CO.
舖屋內外油漆，中小土木工程。從業悠久，頗著信用基礎。下午六時後電話：二五五－八七三三
日間電話：251－2690

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531

大量進口：
人參煙
採用：上等菸葉 吉林人參
科學方法 配製而成
尼古丁少 清涼暢喉
香醇味甘 歡迎選購

加拿大雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743

直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器籐器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL:733-9151
哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月爲一學期，另有兩個月課程 五月六月一次 七月八月一次
請洽袁麗君教師 MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924張

D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一－三六六〇，中文二五五－二九四九

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一·二七一二
歡迎惠顧 香滑可口 質佳味美 營養衞生 機器製造 純正石膏 上等黃豆 所用材料 日昌豆腐

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

北美洲總代理
江蘇龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發 無任歡迎

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREFT, VANCOUVER, B. C.

唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 各種魚類
專營荷蘭 風車生粉
酒樓用具 應一俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五一－六〇一〇 二五五－六五七一 二五五－六五七二

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

特價
江山如此多嬌（中文畫册）$29.00
中國工藝美術（英文畫册）$25.00

新到
一套二十件茶具
一套十五件茶具 各式茶杯湯飯碗
中國音樂盒帶 手工刺綉台布
手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝
九折

★ 歡迎訂閱國內中英文雜志 ★

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

大減價
L500影帶購一打每支$15.00（二至三小時）
VHS影帶購一打每支$18.00（二至六小時）
家庭式·國語·粵·電影視聲帶·種類繁多
適合美加各埠採用·歡迎郵購或租賃
目錄函索即寄·詳情請與本公司接洽
節目豐富·熱忱服務

RCA
專售電視機·
錄影機·
錄影器材價錢特平
每套租金$5.00起
VHS及BET均有錄影機由695.00起

以發行價銀售出地氈
Wholesale to the Public
CARPET - LINO INSTALLATION
LOW LOW PRICES
請來參觀，訂購詢問，一律歡迎
FF FAMILY CARPETS
1762 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. V5L 1S9
Bus. 254-4277

請有經驗木匠
每日早上十一時至六時電：876-3093周洽。

新屋樓下出租
兩房一廳，廚房全廁。電話：327-1386

樓下出租
大房大廳，獨立門口，適合小家庭。電話254-3519

新屋土庫出租
兩房一廳，廚廁浴齊，交通方便，適合小家庭。電話：四三三一五二八六。晚上五時至八時。

土庫出租
一房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，近西門菲沙大學，適合夫婦或學生。電話：420-4967

栢文出租
一房一廳，近緬街夾百老滙街，廚廁齊，月租三百九十五電話：874-5422左治洽。

新樓全層出租
樓上三睡房客廳餐廳廚房廁所齊，主房有風，近乃路及四十五街五時後電：二七八一二五九一

靚土庫出租
十九街近緬，廚廁齊備，獨立門戶，適合單身女士或學生。電話：八七六一一七五二

有房出租
十八街京士威，新屋樓上一房一廳，適合職業女性或學生，不吸煙，有意請電：876-2557

新屋樓上出租
三房一廳，爐頭雪櫃，近PNE有意者下午四時后電：437-5932鄭太接洽。

樓上全層出租
兩房一大廳，爐頭霜櫃廚廁各物齊備，地址佛蘭些士近佃孖所。電話：253-1388

房間出租
近乃磨及喜士定東街，有光猛幽靜單人房交通方便，適台返日工或學生。二五五一三四一四

新屋土庫出租
兩房一廳獨立門戶爐廁櫃齊，合小家庭近京士威夾魯拔，六時后電：434-4451或430-3097

上層出租
兩房，廚房，廁所，爐頭，雪櫃，獨自門口出入，四十六街近緬街。租金三百二十元，包水電，即可搬入。電八七九一四八九七

土庫出租
一房一廳，廚房，爐頭雪櫃齊，包水電，適合單身女士或學生，近魯拔。晚電430-1647鍾小姐。

中式餐館出讓
五十餘座位在西區大街，生意平穩，短錶期，有意者請電：五二二一三九八四PAK洽。

餐館外賣出讓
做意大利薄餅，適合夫婦或家庭式，業主會教做，四時半后電：黃先生291-2333

平屋出讓
土庫完成，有車房，地大四十九點五乘一百二十二。價十四萬二千，地點溫沙夾二十二街。電話：874-1223

埠仔餐館出讓
生意好，旺地點，長批約，新裝修，七十座位，因股東意見不合，急需出讓，取價三萬五千元。電話112-624-4284請自費電話梁洽。

唐西餐館出讓
餐館實業及雙連住宅，二房一廳，位于ALDERGROVE設繁忙公路十字口，座位七十，設備齊全，有酒牌，停車場，離溫哥華行車四十分鐘，詳情請洽ANDY黃263-0208或874-3135 LAING實業公司。

餐館出讓
北溫哥華LONSDALE夾二街，高尚西餐館，東主退休廉讓，取價十五萬元，東主願提供五萬元第一按揭，息十四厘，六時後電：254-0096胡先生洽。

好入息美容院出讓
位于本埠市中心，經營有十多年，每年生意約六萬元，全盤取價一萬元，半份五千元，由一九八二年初全盤六千元。電話：六八二一七二八一 三二四一〇七五七

財路餐館出讓
座位五十餘，有酒牌，錶期短，地點旺盛，生意穩定，設備齊全，適合夫婦經營。有意請電伍君接洽。電話521-3012或TEL. 434-3113 北極星地產燕梳有限公司

唐快餐店廉讓
位于旺區購物中心，三年新，廚房器具齊備，可做燒臘及兩百五十人外賣餐，生意安定，適合家庭式經營。售七萬九千元。有意請電：270-2839 晚271-3692洽。

唐快餐店廉讓
位于本埠LANGLEY區購物中心，二年新現代化設備，賣價五萬九千五百元。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

沙省埠仔餐館急讓
約四萬人，批長，租平，有停車場，座位一百，月做生意三萬左右，開價六萬五千。業主無閒兼顧，詳情自費電話：306-764-6700彭祖

西餐館急讓
二年新，PORT COQUITLAM座位四十六，時間短，適合夫婦經營 早電941-8755晚941-4642

唐西餐館出讓
沙省四萬人發展中埠唐西餐館急讓，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興建八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意請來函BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK或下午四時後自費電郭或羅先生洽306-764-3383

本報廣告效力宏大

屋主自賣
九百方尺地，土庫半完成，地卅三乘一二七，闊大車房，星期六、日在三至六時開放。6372佃孖梳街。英語電話：327-2267

埠仔生意出賣
適合有建設能力夫婦經營，位於MASSET埠主要大路，做生意地方有九百尺，凍櫃及存貨地方五百尺，一房居住地方八百尺，屋後可擴建，實價十五萬。請英語電話：112-626-5523

餐館自賣
市內旺地唐西餐館出賣，新裝修五十餘座位，租約長。請電：二九四一一一八或四三七一八九三八洽。

屋主自賣
東區近京士威夾三十二街堅固舊屋全土庫特大地段只賣十三萬五千元。請電：二九四一一一一八或四三七一八九三八洽。

屋主出賣
開價十萬九千，位於2165東二街，樓下可出租，樓上兩睡房，有露台，有兩個車房，有意在五時後電：253-8916

平屋租或售
三睡房，二層花園圍欄鋁窗，石屎牆，近巴士學校，售十萬餘，租五百餘。電四三八一二三九四洽。

六年新屋自賣
1075 E. 49街三睡房大廳，樓下兩睡房客飯廳，廚備齊，可租出。電251-4244晚327-6545

六年屋自賣
雲東區，三睡房，大廳浴室，樓下三房，客飯廳，廚備齊，洗衣房，有意電：251-4244或327-6545

屋主自賣
十三年屋近域多利及乃磨街，樓上二房，樓下三房，近中小學校，交通便，屋主遠行，急讓十二萬九。電：二五三一一九二五

菓舖自賣
雲埠西區，每日生意超過千元，裝修新穎，樓上有住，租廉，批長，取價九萬九千，另點貨。電：525-8044接洽。

顯利商場西餐館賣
生意好批好短表期座位七十有前途台家庭式有意者請晚六至十時電：467-5619洽。

西人屋出賣
McKENZIE HEIGHT'S地區，新裝修，四睡房，五十呎濶地。英語電：266-7959五時後。

請住宅大廈管理員
特遇優厚免費住宅一組，適合中年已婚人士，長工，有意者請將經歷表送上三〇一號房一四五號奇花街。截止日期七月十五日。

業主自賣
旺區商業樓C-2地大33×115有二間舖位於菲沙街夾四十五街開價二十九萬五千，電話：688-9848 874-3585張先生

息屋自賣
雲東區七年新，樓上三房一廳，樓下二房一廳，廳已租出，割價急賣，只$189000元，有意五時後電：434-5326

餐館連實業出賣
白石鎮，旺區，餐館連實業出賣開價三十二萬。詳情請電余健大274-3649或DAVID YEE 873-4811 GOOD RICH公司。

快餐生意出售
投資少，利潤高，工作時間短，可以工餘後辦理，最合尋求額外收入人仕。六時後接洽。九二九一二五二九

新屋出售
2156四十四街近域多利，全新，賣價十九萬九千。可立刻入伙，星期六開放二至四時半。電話：872-0321黃小姐

有屋出賣
▲南本拿比區地大70×119屋堅固，自住收租均宜。
▲舊屋雲東廿七街近緬街九萬元
請電：陳明憲STEPHEN CHEN住宅325-6075 UNITED REALTY 437-9431

唐西餐館生意出賣
埠仔，四十個座位，位于街角，有外賣，送餐，地點好，生意安定，適合家庭式生意，土庫有住，連實業均可。有意者請電：112-627-7001自費電話。

有新屋出賣
三房，一千三百平方尺。2485 BROCK ST另一間四房，一千六百五十尺4490 HARRIET街。電：電298-0417

屋主自賣
五房一廳，三十二年屋，柚木地板，新油漆，地區好，近學校，價十三萬九，可接供，有意晚五至九時電430-6013

獨市中西餐館出賣
BC埠，近美國，埠內有礦枚廠，四季遊客，用具新，有七十餘座位，有濃淡酒牌，因人手不足，廉價出讓。有意者請電：112-427-3366吳洽

有屋出賣開放
星期六及日下午二至五時開放，五六七六RUPERT ST近四十一街，翻新三睡房土庫一睡房，五十七乘一百一十四尺即可入住，售十七萬四千五百。請英語電：二六三一六三四二

生意機會
家庭式餐館，專做唐餐。位于沙省南北部。CENTURY 21 PARKLAND REALTY LTD BOX 870 GRENFELL SASK電：697 3566 JOHN

商業樓宇及住屋售
一獨立屋五房兩廳地下售十五萬九，星期日開放，位在高曲林。商業樓上兩組柏文，下兩大舖位，售廿二萬五。請電：日：581-7116 夜：939-0561

離國急賣 DRIVE-IN 餐館
埠邊SURRY區汽車餐館，日營四百，設備齊全，東主離國，割價急賣二萬，有商量。機會難逢，歡迎詢問。滿堂紅公司：四三八一一四五五何仲生住家：二七三一三〇〇〇

栢文出售
雲埠西區尾一高層及兩低層柏文，取價由一百零八萬至五百二十五萬。請英語電
HUGH GARLING
681-4111
Macaulay Nicolls
Maitland & Co. Ltd.
#1600-200 Granville St.
Vancouver, B. C.

特平中型菓舖
面積超千尺，月租三百，兼有住，每年生意約十三萬元，實因離埠平賣，取價只一萬三千九百元快者得，電話298-5349

屋主自賣
本星期六日下午二時至五時開放，1265 EAST廿八街近KNIGHT街全部改建樓上三房一廳廚浴樓下二房一廳廚浴樓下二房一廳廚浴連二套雪櫃爐頭，地33×147，有車房，業主自接貸款。請電：324-1973梁洽。

紐約西餐館
宜請幫頭廚，餐館新近裝修完成一百三十座位。兼些法國名西餐高等標準食物。能與各職工合作愉快，有時要做宴會酒席。要有管理行政職工能力。前途好工作安定。必需會講及看英語。每月薪金出一千三百元開始。請上午十一時至七時電：681-5723

快餐
是你最好機會去做生意，面積有二千平方尺，三浴室，辦公室，儲物室，有冷空氣，做炸雞，漢堡包，三文治，位于鬧繁忙地點，低價出讓，三萬九千九百。

物業出賣
五睡房另有雜貨店，適合家庭，地43×116，開價十八萬九千。以上詳情請英語電：STEPHEN DOLINSKI 430-5967或534-7491

發財餐館出售
南沙省CARLYLE旺埠
獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，近美國邊境及省立公園，家庭經營，利錢深厚，叫價七萬九千，誠意者定有商量，電話：(306)-453-2540

投資良機
▲中型雜貨舖北本汝比好區，有住位，生意旺，月租四百，業主離埠急讓，淨生意會二萬。
▲投資良機，北本汝比四單位孖屋，三年新，有五年廿萬按押，十五半，三十五萬餘。
蘇迢毓CLIFF TO住家電話：939-3820 BLOCK BROS. RTY 291-2881

生產農場及住屋售
▲四十畝農場及翻新住屋一間，位于曲仑GRANBROOK地區，泥土肥沃，水利方便，裝設有大帮現代化生產，機器玻璃屋兩間，儲蓄倉兩座，并有重要蔬菜局的代銷權，潛力不少，全套只賣八十二萬元。有意者電話與陳善猷接洽。
▲三九〇四號西廿三街近UBC大學，十四年新屋一間，地方幽靜，西人業主保養清潔，比較新屋相差無幾。取價二十多萬元，星期六，日，下午二時至四時開放。歡迎參觀。CANADA PERMANENT TRUST CO. 2805 W 16 AVE VAN. [illegible] OFFICE 734-1711 RES. 263-6116

有屋出賣

一年新，四睡房及遊樂室。位於10548 TRURO DR烈治文。住面積二千三百五十平方尺，染色玻璃窗，大廚房用堅固橡樹材料。陶磚地台，二個半浴室，風景優美，后園內有燒烤爐設備。高尚住宅。開價十九萬五千。星期六及日二點至五開放。英語電：
271-6073

精裱字畫

直軸橫披，中堂鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉。電話：三二四一七三六二　周恭

菓王

宜千餘人摘好地菓，菓最靚，價錢最高，每天有巴士接送，如有意者請每天下午七時後與牛嬸接洽。以備安排

電話：874-0142 或電：874-6272

請切生果女工十名

有意者請到12751 BATHGATE WAY RICHMOND。

雲島聘請經驗炒鑊

上午112-287-8678 下午三時后電：112-287-9131

請人摘菓

摘RASPBERRY，有車接送，請電 MATRIN SMITH 112-859-9078

工廠請人

高薪招請單針鈒骨女工多名，地址：東二街十五號電話：八七二一八六〇六內線四十三。

埠仔請中西廚

請有經驗中西廚一名，請電：四九二一八六〇一李先生。PENTICTON B. C.

製衣廠請人

運動製衣廠擬聘請單針集骨工人數名，有五年經驗者請到一一二東六街接洽。

請唐西頭廚及幫廚

數名，另意大利薄餅師傅數名，略懂英語，唐西頭廚能負責廚房一切事務，待遇從優，有意者四時后電：112-306-764-6700彭祖先生洽。沙省埠仔。

宜聘經驗西頭廚一名及打雜工人一名，薪水高，能負責廚房一切事務，懂英語。

電話 327-0116

清潔公司請人數名

青年男女均可，有意者請晚九時半至十時。255-3486陳先生洽。

教與學散工推銷員

英文初中班。剪電男女界髮，有進取心男女推銷員。公司負責訓練。電254-0020

西餐館請廚

工作時間由下午三時至晚上十一時，或由晚上十一時至早上七時。識英語，有意請親到BLACK ANGUS RES 1101 ROBSON ST 由上午九時至下午三時面洽。

中西餐館請人

請經驗中西廚，做上午十一點班，另請經驗女企檯。會講英文及懂交小小酒，薪金面議。524-1355

請經驗洗貨車一名

有意者請星期一至五到610 MALKIN AVE溫哥華面洽。

請廚

沙省北部NIPAWIN，西人大旅酒店有酒牌，有音樂駐唱，而出高薪聘請一位唐人中國廚師，但要有一二年廚師經驗，同時一定識英文，開始之月一千二百元，逐漸加薪，每星期工作五天，如有意者請來電話。電話費請自備，謝謝。電話AVENUE HOTEL ED AND VIVIAN KTZALAFF NIPAWIN SASK 112-306-862-4144

宜弍百人摘好地菓

地菓好價錢高，合工價例，有意首先電話通知，然後親身來本公司報名，安排好人數，準備車輛及有大型巴士接送。報名從速，請與超儒公司許太接洽

6216 KINGHT ST
電話：327-9676
325-4022

埠仔請廚或學廚

薪優，包食住，做滿六個月，包來回車票。詳情請電：四三零一一七三四

請經驗中西廚數名

月薪一千二百，VANDERHOOF B.C. 有意請電：五六七一四二三五與廚先生洽。

聘請炒鑊

沙省四萬人埠聘請經驗炒鑊數名或無經驗而有上進心青年，薪高，包食宿有意請來函 BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK 或下午四時後自費電 306-764-1500郭或羅先生洽

請經驗鈒骨工人

有好薪金開始，有意者請到99 E CORDOVA五樓面洽。

宜經驗炒鑊一名

四時后電：581-1161

埠仔宜請男企檯

一名，有意者請電：254-3084接洽。

請中西廚及企檯

埠仔MACKENZIE宜中西廚及企檯，合夫婦，有意者請電話與周源接洽。電話：一一二一九九七一五三八六

急請經驗女收銀員

大型超級市場，長工或散工，有意請電：874-5422

請經驗炒鑊

電話：四三五一七八〇一　九二六一六〇三七

咖啡室請經驗西廚

一名。電話：二六六一〇六三三

請驗經中西廚

有意請在下午六時後電：112-295-6550陳先生洽。

埠仔請長工企檯

男女各一名，有意請電話：五六七一二三六九

請唐西餐幫廚

離雲埠七十咪，可以工作五天或七天。工薪面議。電：112-796-2624

工廠招請熟手車衣

工友數名，應徵者須有兩年工廠車衣經驗，薪金優厚，視個人工作能力而定，另有免費牙醫，醫藥及人壽保險，每月勤工獎，並由公司供應午飯，保證長年可靠工作詳情請電七三一一〇七一三或由上午十時至五時（星期一至六）到本廠1916 FIR夾西邊三街面洽。

訃告

家嚴黃公國祥廣東台山樂平永平里人不幸痛於一九八一年七月七日上午十時四十分在中央醫院逝世不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月十三日（星期一）下午二時半舉行喪禮出殯歸土安葬伙士蘭墓園

忝屬
宗親戚友世誼哀此訃
聞

反服母黃伍氏
未亡人鍾淑媛
哀子黃雅倫
哀女黃雅麗黃嘉麗　同泣告
喪宅：第二街東二五〇四號
電話：二五三一一六五一

哀謝

先慈鄭門嫣打夫人之喪經於七月六日星期一上午十一時假本埠「BELL」殯儀館舉行出殯歸土典禮安葬於科士蘭墓園

荷蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

杖期夫鄭愛群
哀子樹榮
哀女麗儀　同叩謝

賻儀遵照遺囑委託全部捐助CANCER CONTROL AGENCY OF B C 爲經費。

厚惠芳名　不贅列　祈爲見諒

哀謝

先慈關門簡氏夫人痛於一九八一年六月廿三晚逝世積閏享壽五十歲經於六月卅日下午一時假座喑市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

荷蒙
關隴西總堂組織治喪處動協辦理一切事宜及各宗親戚友惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

杖期夫關華健
哀子啓榮啓富啓生
哀女玉孋玉瑜　同叩謝

「賻儀」關華標合家一百元，關華哲合家五十五元，六嬸華屹彩萍同，關燮勳合家，胡錫銳合家，周濯合家，（以上每五十元）黃自民合家，余振棠合家，MARY & MICHAEL（以上每四十元）梅恭達伍瑞珍夫婦，鄒尚儉夫婦，關榮炎合家，（以上每卅元）譚和，陳娑，關則岑，關聯耀，關瑞娟，關佩娟，陳卓，何元照，關錦釗，梁煥璇，黃德民，馬能炯，關培新母親，JIM CHOW RAYMOND GAGLIANO JIM FONG SABINO ABBINANTE DAVID LOW CLIFF MAH（以上每廿元）甄母，雷母，關錦釗母親，胡悅，馬宗輝，鄭能，李培芝，陳強，甄永祥，馬覺亮，馬雲龍，陳楊，秩棠，茹沃均，關叠錦，張作儒，鄭瑞朝，伍進源，周百立合家，（以上每十元）KEN QUAN（以上每五元）「花圈」關隴西總堂，開平各中學校友會同人，關華標合家，關華哲合家，關華屹關彩萍同，關永存合家，關則超合家，余振棠合家，關達合家，華僑金行（關燮勳合家）同人，余榮富，WOLFE CHEVROLET OLDSMOBILE MRS ZUPAN & MRS J. CHUBRA MR NURDIN & SHIRIN PINKY 洗衣店，BEST WESTERN MOTOR INN工友 APEX工友。黃光榮，黃啓，黃禧，黃榮欽，鄒運琴，黃卓，馬文輝，何遂華，飽明，（以上同）黃樹傳，周榮燮，黃新民，關華 CASEY DURIKUY同 黃英德，伍樹宏，黃德民，鄭福鴻，林煥棠，馬兆琪，伍振彬，錦彰，連添，畢培，耀壬，唐創進，勳鍊，蒙雪，則華，禮堂，勳煜，榮燊，勳堉，源植，祥國，榮燊，天良，文萬，英崇，榮基，如驟，炳樵，關華，樹勳，競雄，梓衡，黃週，炳然，連宗，譯樞，關念，謝斌，鄭伯榮，周金堯，黃炳枝，國好，興德，崇殷，雪祥，劉裕，勳祐，邦健，梁惠炎，「扶柩」祥國，華屹，聯耀，華暖，榮炎，周濯。素車十餘輛隨送，

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

哀謝

先慈蕭門李氏太夫人之喪經於一九八一年六月廿六日下午二時卅分假座喑市黨殯儀館舉行出殯歸土禮安葬於科士蘭墓園

荷蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

孤哀子章垣
媳李氏
孤哀女惠桃
女壻李桂章
男孫炳淳
孫媳關氏
孫女慧眞
男孫偉文
侄章權
侄孫君榮
侄媳吳氏
侄孫媳梁氏
侄孫女瑞碧
男女外孫及侄孫數名
遠居祖國　同叩謝

「賻儀」蕭章權合家，鍾柱，關寬民合家，仲武，李焯怡合家，煥朋合家，邦喜，悅科，毅豪，振祺，兆倫，植文，文勝，永勝，玉康，卜文，壽祺，守康，麗珠，金雄母，榕搠，惠普，伯軒，文暢夫婦，慧芳，志冲，志寬，玉佳，珍姑，琴姑，英姑，天好，文業，寶林，炳申，慕璟，桂秋母，桂秋，松漢，玉均金成，麗棠，銳倫，榕基，桂顯登宏，玄瑋，金韶，亮泉，劍生，燦雄，昌怡母，官朝嫂，李林寶群，黃鍵勇，同漢合家，添齊，兆森，遠揚，朝倫，雷李潔芳，雷明，錫源，金廷，善初，霖偉，文幹，家勳，陳金全合家，濟祥，君展，惠慈，振基，吳志誠，關浮，松潤，杏容，展文，馬雄飛，潤章，子雲，子仁，鄭慶焜，錫康，植沾，天宋，胡焯勝，華鏘，伯楅，林強，菘添，菘鏸，金綸，伯英，劉少嚴，偉雄，林杏，羅紹洲，仲熾，炳華張永康夫婦，泰康，梁慶忠，梁李鳳媛，陸沛林，余瑞焯，鄒金垣，郭彬兆，馮瑞焯，區標，啟少群，趙華壯，甄榮，伍肇章，簡方，蔡柏芳，孫浩源，楊志強，CATHY（花圈）恆美寄盧，蕭章權合家，李煥朋合家，民生，永生，讓倫合家，關寬民合家，勳和合家，華烈合家，李壽祺合家，楊基合家，馬潤章合家，子雲，子仁，羅紹洲，馬妙娟，馬棟馬殿合家，何其。王寄南合家，黃燦華合家，陳連芬合家，朱炳仁合家，鄭計生，張鴻和，利僑公司，利僑雞鴨公司，CATHY（素車）李銳倫，悅科，劍生，卓怡，紹基，煥朋，羅炳華，紹洲雷文幹，紹基，關寬民，仲武，吳志誠，黃遠揚，陳振基，馬子云，王寄南。

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

哀謝

先嚴諱明富號彥順陳公府君之喪經於七月三日下午一時假座喑士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叨蒙
各位宗親戚友鄉誼世表惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

反服庶母關氏
未亡人鄭氏
孤子其光　媳馬毓英
孫子贊輝耀輝旭輝卓輝
孫女潔雅潔慈潔勤
孤女其愛　壻黃新長
外孫子智樑智文令文
外孫女碧芬麗孋　兆文兆和
胞弟明貴
明顯　弟婦瑪璉
明達　弟婦佐仕
明羣　弟婦黃氏
明榮
胞妹蓮鳳
咪基
阿轉　妹丈梁參
侄子共十二名
侄女共五名　同叩謝

（賻儀）壻黃新長一千元，MRS M. 鄭務本合家二百元，OWENS & FAMILY 一百五十元，李德澤合家，陳厚均合家，MR & MRS HENRY LEE & FAMILY以上各一百元，周國霖合家，周明威合家，周超常合家，周炳杜合家，珍寶餐館，周克合家，聶樹文合家，周活源合家，陳惠祥合家，李撲夷合家，黃達蘭合家，周錦灼合家，郭培合家 MR&MRS CHOW SUE &FAMILY以上各五十元，MRS ROSE JANG四十元，陳連江，周國初合家，MR & MRS LEE MING & FAMILY 以上各三十元，黃仕良合家，周炳怡合家各二十五元，鄭柱合家，鄭炳合家，鄭波源合家，鄭興濤合家，吳榮新合家，周楚強合家，羅勝，周仟禎台家，譚啓瑞合家，陳炯麟合家，謝宇偉合家，周福光合家，朱振磊合家，何新熾合家，周兆喜，陳文達合家，鄭爵勳合家，黃樹榮合家，黃沃賜合家，馬健樞合家，陳顯川總堂，周煦厚合家，鄭欽合家，黃沃超合家，司徒奕明，周開祥姆，周東成合家，黃錫韶合家，李福，周進週，趙得勝合家，李福康合家，黃瑞生合家，李誌銘合家，甘啓泰合家，周慶就合家，周慶舉合家，黃榮權合家，Mr, &Mrs, Fred Yip, Mr, &Mrs Raymond Lee, Mrs, Ying Lee Mr, & Mrs, Roy Yip, Mr Wing Lee, Mrs Dora Allen & Family, Mr, & Mrs, Don Yip, Mr, & Mrs, A, Dyrblum（以上各二十元）黃忠，陳進寶，曾李四娶，周文佐台家，馬世傳合家，雷煒堃合家，周告祥娶，MR & MRS TERRY LORE CHEUNG KWONG KO & FAMILY 以上各十元。黃瀚禮台家五元。（花圈）SHECK & HARRY CHOW & FAMILY ORIENTAL INN CHEE DUCK TONG片市阻珠中華會館，周江（三位合家）壻黃新長合家，周紹參合家，吳柏南，鄭瑞彬，梁銳，鄭柏林，陳達明，（同花圈）陳玉華合家，陳錫宗合家，陳顯川總堂同人，陳厚富合家，陳輝猷，文達（同花圈）陳應傑，象揮，植之，景臻，以煖，應煖（同花圈）鄭博聲合家，唐潔銘合家，周永均合家，曾永昂合家，李潔華，蔡洪瑞嫺（同花圈）鄭敦鉅，張達潮合家（同花圈）

Dan Lee & Family, Mr, &Mrs Tommy Leong & Family, Maggie Owen, Mr, & Mrs, George Owen & Family, Mr & Mrs, Henry Lee & Family Mr, & Mrs, Chow Lee& Family Mr, Mark Mah, Arhold Marr, Art Marr, John Chow, Frank Chow, Tom Lore & Family, Mr, & Mrs, Leroy Yee&Family Mr, & Mrs, John Jung & Family, Mr, Jim Lee, Mr, & Mrs, Gary Ho, Dahlia Lee

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

加聯邦政府撥欵十七萬八千元
助婦女會各項活動

（溫太華訊）加聯邦內政部長法蘭西霍士與加拿大全國組織簽訂合約，該組織代表古壁省外唯一法裔婦女團體，以協助進行全國性之各項活動。

此合約訂定，內政部撥款十七萬八千八百五十九元予加拿大婦女聯盟會。

此基金，根據官方言語少數民數業務計劃規定撥出，由內政部津貼款項，協助全加法裔婦女團體，該組織有三千名支付交會費之會員，六月底在溫太華舉行兩年一次爲期三天之會議。

議員提議出生嬰兒
可採用母親之姓氏

（域多利加新社電）卑詩省新民主黨籍本汝比艾曼尼省議員勞斯瑪麗布朗，昨在省議會提出議案，假如一旦通過，一名兒童，如家長需要決定，可使用母親之姓氏，而不必使用父親之姓氏。

她提出修改出生設計法例，根據現在法例，出生兒童必需採用父親之姓氏，如父母已婚，單獨家長出生之兒童，則例外，能採用任何姓，但私人提出議案，甚少獲得通過。

聯邦研究械刼案件
預料需時兩年完成

（点問頓加新社電）聯邦政府現正計劃對加拿大盛行之持械行刼案件，進行極廣泛研究。

據聯邦副檢察長署理研究主任依雲士稱，對於加拿大持械刼案件，外間所知甚少。一名聯邦人員稱，過去五年來，單以行刼藥房而論，即已發生四千宗。

預料上述研究，將需時兩年，研究將集中於銀行，藥房，雜貨店，及其他商業機構。

攝影園地

謝永源

介紹中藝攝影學會

中藝攝影學會是本埠唯一由華人創立的攝影學會，該會成立已有七年，是由一群愛好藝術攝影家組成，其目的是大力推廣攝影大衆化，使本埠之影藝能蓬勃發展起來，目前該會會員過百，近年來，其會務發展邁進，每月除有常會外，還有會員作品季賽，年賽，集體旅行獵影，室內燈光人像習作，小組研習攝影藝術，還經常舉辦攝影講座，使新進會員對影藝方面增廣見聞，和領導後起新血投入沙龍領域，能以世界各地的攝影名家增進友誼及互相觀摩攝影作品的風格，彼此利用影藝溝通文化交流及民族思想。

查中藝攝影學會，上月已選出一九八一至八二年新委員，其內閣組織有經驗豐富的影界前輩，亦有後起新血，共同群策會務，擴展藝術領域，使會員加強對攝影興趣和沖晒特技等，據筆者所知，小藝活動組，將推出連串的戶內戶外攝影活動，戶內的包括：燈光人像，案頭靜物，黑房習作，攝影講座。其戶外包括：風景攝影，生活寫實，虫鳥花草特寫及各類按期舉辦的旅行獵影，據悉該會會長陳榮相先生，胸有成竹，將和其新組內閣，推行生活攝影普及化，領導初學者對美化生活攝影的認識和了解初步攝圖及光源處理，務求初學者能够對攝影更發生興趣。

中藝攝影學會第四屆理事委員及職位如下。

會長：陳榮相。
副會長：梁抱偉。
秘書：謝永源，源惠民，雲虎。
財務：吳敬棠。
總務：蕭永祥。
宣傳：何桐。
活動：李約翰，陳建中，朱若安。
技術顧問：黃覺鐘。
沙龍顧問：黃樹棟。

ADDRESS：CHUNG-AI PHOTOGRAPHIC CLUB P. O. BOX 2792 VANCOUVER B. C. V6B 3X2

慶昌行

專＊辦

中國上海糧油公司特產

回鍋肉
美味肉丁

香椒！　味美！

✣四川名菜✣

加東發行：
多倫多
大同記
744 DUNDAS ST. EAST, TORONTO
洪 記
383 BROADVIEW AVE. TORONTO

加西發行：
溫哥華
P.K. TRADING LTD
245 UNION STREET
VANCOUVER, B.C.

移民加拿大一顧問服務

本公司成立於香港，現設辦事處於溫哥華，司摩街四四八號二六室(26-448 Seymour Street)協助貴客辦理，申請前來加拿大經商，長期居住，就學或工作之簽證。代客聘用經驗豐富之專業顧問（包括商業，法律，會計，旅遊，及投資物業等）協助申請簽證，及提供投資經商之計劃，可安排於溫哥華，多倫多，或香港會見專業顧問，磋商有關事宜，歡迎撥電話(604)687-0444或來函詢問詳情，敬希留意，爲荷。

慧嘉顧問公司敬啓

顧蘭雷北岸車行

「達善牌」車，按月租賃或購買

LEASE to OWN
ALL MAKES/MODELS, CARS AND TRUCKS
BEST SERVICE AND DEALS IN TOWN!
"PERSONAL OR BUSINESS USE"

'81 Datsun Pickup
36 Month Lease. Lease End Purchase Option $3850
$185 per mo. plus tax

'81 Datsun 280ZX
42 Month Lease. Lease End Purchase Option $5950
$341 per mo. plus tax

'81 Datsun Maxima
42 Month Lease. Lease End Purchase option $5850
$370 per mo. plus tax

'81 Datsun 210 2-Dr.
36 Month Lease. Lease End Purchase option $2850
$152 per mo. plus tax

Call Collect BARRY DAWS or KEN ENG
985-9311
DATSUN
Grant Louie's
northshore datsun ltd.
1160 MARINE DR., NORTH VANCOUVER

金冠大旅店
Golden Crown Hotel
122 W. HASTINGS ST
VANCOUVER B C
V6B 1G8
(604) 688-2261

包君滿意
服務週到
租金合理
地近華埠
設備一流

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八 254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
特價介紹

泰國發菜綠豆
湖北鹹蛋皮蛋
珠江牌鹹三蒸酒
急凍吊片蝦肉
急凍鯪魚

▲空運新到▼
鮮靚草菇榴槤
鮮靚韮皇蓮藕
鮮靚大肉嫩光
鮮靚黑葉荔枝
鮮靚大肉蒜子
鮮靚粉葛馬蹄

雲高 **元豐有限公司** 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St, Vancouver 4, B. C.

新到大批
靚、平、經濟。
好味廚用酒。
歡迎選購！

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菓菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

加國 **泰興有限公司** 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨　京菓海味　罐頭食品
京菓醬料　糖菓餅餌　國產名茶
藥材成藥　江西名瓷　餐館用瓷
山貨銅鐵　貝彫綉畫　鮮豬牛羊
燒烤鹵味　冰霜海產　及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎
電話：六八八一六〇二五

HOUSE OF FABRICS
布疋屋公司，埠中最大之一
RESIDENTIAL
COMMERCIAL
大宗窗簾選擇，
貨質最好，
有折扣，
有土製及外來貨品，代客裁製布簾
又有製定之布簾，
有好布疋適合
裁製旗袍用。
LOTS OF FREE PARKING
325-7919
6464 Fraser St., Vancouver
COMPLETE DRAPERY HARDWARE
& INSTALLATION SERVICE
VISA

金鈔外幣行情

七月三日
九九金每司両
（最高） 2,773.00
（最低） 2,742.00
（收市） 2,764.00

	單位	收市價（港幣計）
英鎊	10	105.00
加拿大圓	100	463.00
法國法郎	100	96.20
瑞士法郎	100	268.00
西德馬克	100	231.00
意大利里拉	1000	4.30
荷蘭盾	100	207.00
澳洲圓	100	633.00
日本圓	1000	24.57
菲律賓披索	100	67.80
紐西蘭圓	100	473.00
坡　圓	100	258.00
台灣圓	100	14.30
泰國銖	100	26.10
印度勞啤	100	52.00
澳門紙	100	95.00
南非蘭特	100	520.00
南韓紙	1000	8.00

多倫多雲高華紐約金融行情股市簡報

雲高華八日股市交投平穩，做價榮辱不一，漲價股一三二隻，跌價股二五八隻，不變者二九四隻。成交量四百七十五萬股，總值一千零七十萬元。

多倫多股市交投活躍，做價榮辱不一。多倫多綜合指數上升二•五七，收市二三三一•二一。漲價股二二七隻，跌價股二六二隻，成交量六百零五萬六千股，七日成交量六百四十四萬九千股。

紐約股市道瓊斯工業平均指數下跌六•七〇，收市九五三•四八。漲價股與跌價股之比例約爲六與七之比。成交量四千六百卌萬股，七日成交量五千三百六十萬股。

倫敦金價收市每安三九八•〇〇美元。

紐約加幣收市每元兌八二•九三美仙。

本報經濟及股市行情由
C M OLIVER公司唐文活先生所提供
David M. W. Tong　Jeanne Wong

Second Floor
750 West Pender Street
Vancouver, B.C. V6C 1B5
Tel: 684-9211
Telex: 04-51215

港 金融行情

八一年七月四日

九九金
收市二七七六•〇
開市二七六〇•〇
最高二七八〇•〇
最低二七六〇•〇
加息八元三角一仙
比較：升十二元

飾金
牌價二九六〇•〇

富格林金幣
買入二四二〇•〇〇
賣出二四五〇•〇〇

白銀
收市四七〇•〇〇

美鈔
收市五五八•五〇
開市五五七•五〇
最高五五八•五〇
最低五五七•三〇

美電
收市五六〇•〇〇
開市五五八•七〇
最高五六〇•〇〇
最低五五八•七〇

人民幣
賣出：三一•九〇
買入：三一•七四

七月八日多倫多股市最活躍股票

TORONTO MUST ACTIVES

VOLUME		CLOSE	CHANGE
627 180	BOW VALLEY IND	25 1-8	UP 1 7-8
215 701	CDA PERMANENT	30 3-4	
160 244	HUD BAY OIL	38 1-2	UP 1-4
154 031	HIRAM WALKER	35	
121 800	ATCO X	10 7-8	UP 1-8
115 737	DOME PETE	23 7-8	OFF 1-8
99 138	NORANDA	33 1-8	UP 1-4
86 441	TEXACO CDA	37	OFF 1-4
83 305	UNION GAS A	11 3-8	UP 1-4
75 650	PROVIGO	16	OFF 1-2
	MINES & OILS		
381 075	MERLAND	11 5-8	UP 1-8
254 300	PACIFIC COPPER	3.10	UP .24
68 500	TRANS PACIFIC ASBESTOS	3.10	UP .35
67 250	CYPRUS	30	OFF 1-2
50 560	TECK CORP B	15 1-2	UP 3-8

七月八日雲高華股市最活躍股票

VANCOUVER MOST ACTIVES

VOLUME		CLOSE	CHANGE
352 000	MARH MINERALS	1.50	
203 000	PEZ	3.15	+ .30
127 900	GEN ENERGY RT	81	- .01
111 000	APPIAN UN	.52	- .03
103 900	GREEN WOOD	3.10	+ .25
80 300	ZENORE	5.55	- .05
57 800	CORONA	1.69	+ .24
36 500	LOREDI	3.15	+ .05
33 200	MACKENZIE	3.40	+ .15
26 100	BLACKMIST	10.25	- .875
12 400	B.C.RES.	4.50	- .05

七月八日紐約股市最活躍股票

NEWYORK MOST ACTIVES

VOLUME		CLOSE	CHANGE
939 200	CONOCO INC	76 3-8	UP 1-2
701 500	PRIME CPTR	28 3-4	DN 1
671 100	AM EXPRESS	46	UNCH
601 200	AM TEL TEL	55	DN 1-4
558 400	AMR HESS	30 1-8	UP 5-8
543 500	DUPONT	46 1-4	DN 1-4
503 200	GOULD INC	29 1-4	DN 1-2
502 900	CITIES SERV	55 3-4	DN 3 3-8
493 700	EXXON	34 5-8	UP 1-4
475 300	MESA PTR	30	DN 1-4
460 000	MOBIL	31 1-4	UP 1 1-8
457 500	MARATHN OIL	63	UP 1
449 200	PENNZOIL	49 1-2	DN 2
443 900	SONY CORP	20 1-2	UP 1-4
410 500	US STEEL	27	DN 7-8

VANSON
Publishing & Printing Service
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205—10, East Pender Street,
Vancouver, B.C.
Tel. 684—2424
代客設計商品推廣業務
精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢
真善美
商務推廣設計中心

TOPS IN STOPS
FREE BRAKE INSPETION
拿此告白來減平拾元
你首先知道價錢，然后開工，用最好零件，担保妥善，令你滿意，免費檢查，有重單零件。
your BRAKE and SHOCK STOP
頂上制
動機站
TOPS IN STOPS
799 Kingway Van. B. C.
Ph. 872-0288

檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
（西溫哥華近廿一街娛樂中心對面）
訂座電話：926-6037或926-6038
著名煲仔菜各種鐵板燒
與衆不同
一流廚師　精製名菜
選料上乘　品質超著
情調高雅　服務週到
各式宴會　豐儉隨意
地庫泊車　交通方便
一年四季日日恭候光臨
營業時間：下午四時至十一時
（七天營業）

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
粥粉麵飯
精美粵菜
糍飽糕點
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
經已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賽路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賽路蔡根遂 根璇立正

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵飽西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅劵。

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蔗
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

今年全省興建醫院費用高達一億餘元

省衛生廳增建醫院

（域多利加新社電）卑詩省衛生廳長詹汝路遜昨報告，卑詩全省各地今年興建醫院籌建築款項，將共多達一億一千萬元以上。

衛生廳長報告，現又有條件地批准其他價值三億零三百零一萬元工程業務計劃，已由國庫局檢討批准，在未來五年內，將撥款津貼資助五十三個衛生健康機構，以優先權重視現時迅速保健病人牀位，並增加延長保健及中型保健病人牀位。

大雲高華區域獲撥款一億五千五百萬元，大域多利埠區獲撥款一千四百八十八萬元。

雲高華博物館正名舉行電訊百年展會

（雲訊）雲埠百年紀念博物館董事局最近宣佈，博物館名稱，已改爲雲高華博物館。

修改博物館名稱有多個原因，因百年紀念已失去其原來的意義，一九八○年雲埠博物館及天文館協會董事局曾先後分別設立各個不同的局，以發展各個的組織機構，雲埠博物館主要任務爲搜集史前及卑詩低陸平原之歷史文物，且搜集加拿大，歐洲，亞洲民族的文化歷史文物，因雲埠人口中，加歐亞民族所佔數量甚大，最近曾由卑詩電話公司主持舉辦「一八八○年至一九八○年電訊百年展覽史」，敍述一世紀以來卑省電訊溝通詳情。

省房屋廳刊印住宅修理指南

（域多利訊）據卑詩省土地公園房屋廳長詹查波宣佈已刊印卑詩省住宅修改指南，以利參致現在卑詩省房屋可改爲兩家庭式以上之家庭住宅，且符合健康衛生安全標準。

省政府對房屋問題，向來關心特別注重卑詩省低陸平原地區，此指南方法，亦由城市事務廳建築樓字標準廳，與土地公園房屋廳合作辦理，雲高華，域多利市政府消防局辦事處，安全工程務服廳等密切合作辦理。

農民指責加利率高

（曼省卡文埠加新社電）一名高級銀行家由滿地可抵埠，與一批多達二十名之曼省農民舉行會談，商議及加拿大利息率太高之事。

農民對滿地可銀行執行主任，加倫利巴稱，利率百分之二十，使他們之貸款息率更高。

廖利莊士頓，在曼省西南部經營農場，指出他對高利息，甚表關懷，影響農業。

加銀行家會主席稱協助業主低價貸款

（多倫多加新社電）加拿大銀行家協會主席羅拔馬恩泰昨稱，業主將不能重新申請低價，失去時宜之利息率，但銀行家將設法協助他們，使業主解決之困難。

他已向加拿大聯邦政府財政部長麥傑泉呼顧要求。

他在雲埠舉行會議，向商人發表以上談話，並已致函加聯邦財政長麥傑泉。

他又表示，現時銀行收取貸款利息率約百分之十九。

加對仇視宣傳法例犯者判決處罰甚輕

（渥太華加新社電）加拿大現時施行之仇視宣傳法例並不能阻止種族歧視之發生，如有戴蠔面具之三K黨人焚燒十字架及恐嚇黑人，不一定可能被判入獄，他們只會被判犯損壞貴業而已，如有人噴射反猶太人口號標語，「殺死猶太人」標語於商業中心牆壁上，判決亦很輕，並不重罰。

此等法例，是自一九七二年時訂定的。

一部分少數民族人士希望加強執行該法例之執行，渥太華中央聯邦政府已有意進行加以研究。

雲埠安全委會舉辦安全駕車運動成功

（雲訊）去年雲埠安全委員會舉辦安全駕車運動，在雲埠舉行，此運動名稱爲安全司機大車輪運動。

大城市交通運輸支持此項運動，運輸交通主持人負責主要任務，此次運動辦理甚爲成功，各界人士熱烈參加，包括雲埠市警局，卑詩保險公司，卑詩汽車協會，大城市運輸交通局及其他社團等，雲埠安全委員會最近以全國金質獎頒給加拿大特別廣告諮詢顧問人員會，以爲其協助大車輪運動宣傳的功勞及卓著成績。

多城台中同學晚會歡迎雷民盼伍煜森

（多倫多訊）際玆凝碧吐綠，景色宜人，此間台山縣立中學校友，昨六月廿四日下午七時，假座華埠西湖大酒家，舉行聯誼晚會，歡迎雲哥華旅加台中校友會雷民盼會長伉儷，卡技利伍煜森學長伉儷聯袂抵多城觀光。

各同學偕眷參加者，非常踴躍，首由該埠僑領實業界鉅子溫維泮學長介紹李認春恩師及各同學起立相見，並致辭歡迎。隨請雷民盼會長報告會務概况：順及多謝各同學招待雅意。

席間相繼發揮者有黃英發，陳飛鴻，馬翠芳，黃沾，劉來增，麥明浦，李其揚，羅悅俊，鄺松喜等，情况熱鬧，氣氛愉快。師友歡聚，旨酒談心，紗帽窗誼，倍覺神怡。攀情團結，朗月中天，各人益感興奮，對校友會期望至爲殷切。誠是：曲水流觴欣雅集，奇文共賞快平生。

林族堂所定期月會

（雲訊）林西河總堂九牧公所定期七月十二日（星期日）下午二時，在該總堂所會議廳召開月會，商討堂務，以利進行，務希各宗人職員，依時出席，促進會務，並敍親誼。

加西基金會提主張選出憲法大會修憲

（雲高華加新社電）卑詩大學校董，及加西基金會諮詢顧問斯利尼昨稱，如選出憲法大會，加拿大在一年內必能完成修憲建議。

他主張組織憲法大會，由十人代表每一省份，十人代表北疆，可在半年內解決研究對國家問題各項建議。

他指出談判及部長之官僚主義，實在不能解決問題，只有增加痛苦，我們實不能應付現在之環境情況。

加西基金會主張成立研究憲法大會，爲獨立性，無黨派之研究基金會，主張加強西方及北疆在聯邦之力量及發言權。

研究海岸資源發展

加聯邦司法部長謂卡大獲津貼一萬元

（渥太華加新社電）加聯邦司法部長祈力帝恩昨報告，卡技利大學加拿大資源法律學院將獲得聯邦政府津貼撥款一萬元，以爲研究離島海岸資源之發展情況。

祈司法部長又稱，研究重心，將集中於國際公法及憲法法律，及渥太華之汽油及煤油法等，均對離島北極及加東西海岸發展有關。

渥太華及紐芬蘭，諾華斯高沙省政府所儲藏離島海岸汽油及天然煤氣甚多，司法管理發展權發生爭執。

拍賣所發現加郵票價值連城達十萬元

（多倫多加新社電）加拿大集郵公司副董事長約翰楊稱，當紐約蘇格蘭柏曾所告訴他，發現著名罕有加拿大古代郵票時，他並不加以相信。

最近發現以前一九二九年諾華斯高沙省居民舊郵票，價值達五萬元至十萬元，使加拿大人驚訝，加拿大集郵家視爲珍品。

該等五毛面額一枚加拿大舊郵票爲加拿大郵票史上設計最佳，亦爲世界上最美麗之郵票。

該郵票爲一名波士頓埠人現時所有，拍賣商人不願透露其眞實姓名，該等郵票，現時每枚價值三百元至一千元，視質地而論。

彼得士路利被委任加國自由黨上議員

（渥太華加新社電）前自由黨國會議員彼得士路利，成爲自由黨人在上議院中第六十四名之上議員，上議院現時共有一百○四名上議員。

卑詩省籍上議院政府領袖雷布賚昨陪同他到上議院，兩旁各上議員大敲檯面，表示歡迎。

他今年四十五歲，正式宣誓就職，親友觀禮者甚爲踴躍。

他担任國會議員年薪五萬三千四百元，前任多倫多史栢丹拿區國會議員，隨任交通部長法蘭西霍士國會秘書。

黃國祥出殯訊

（雲訊）本埠僑彥黃國祥，係廣東台山樂平村水平里人，向在沙省經營餐館，後來雲定居，在魚廠工作，上月感違和，遂醫入中央醫院調理，後因葯石無靈，不幸於七月七日上午十時四十分與世長辭，享年五十一歲，家人等隨侍在側，遺體定於七月十三日（星期一）下午二時半，假暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，安葬伙士蘭墓園云。

（向有新聞刊第六版）

中華總會館展出李秀奎教授書畫

（溫哥華訊）全加中華總會館爲使華埠更臻繁榮，與弘揚中華傳統藝術，增進中加文化交流，特邀請我國名書畫家李秀奎教授來加，並定於七月七日起至十五日止，每日上午十一時至下午六時在緬街五三七號該館禮堂舉行書畫展覽，不收門劵，歡迎僑胞及中外人士蒞臨欣賞。

查該館此次展出者純爲李教授個人之作品，包括：「書法，山水，人物，鳥獸，虫魚」等佳作計六、七十幅。連日到場參觀者絡繹不絕，希愛好藝術者幸勿錯過欣賞機會。

中國洪門民治黨雲埠機構聯合通告

洪啓者：

本次月會定於七月十二日（星期日）下午一時在本黨社禮堂召開黨、社、職員聯席會議，並有多項要事待商，務希各部職員，黨、社員依時出席參加以便進行

此佈

中國洪門民治黨總支部
雲支部
達權社
實業部
體育會
同啓

一九八一年七月六日

中國洪門民治黨駐美國總支部復名致公堂重要啓事

中國洪門民治黨駐美國總支部於五月十八日在波士頓分部舉行第十三屆代表大會。議決：貫徹本堂數百年來爲國家民族奮鬥之精神，特恢復原名「洪門致公堂」。并定於農曆吉月廿五日五祖寶誕下午三時全美各支分部同時舉行慶祝典禮。請各支分部洪門叔父昆仲姊妹屆時踴躍參加爲荷。

右通告

本門叔父昆仲姊妹知照

中國洪門民治黨駐美國總支部第十三屆代表大會啓

加大參茸公司
溫哥華喜市定東街四六一號
電話（六○四）二五五－七○三三

中醫 陳㬋贊 代客配藥膏丹丸散

總代理高麗參丸

歡迎批發郵購

永明（加拿大）有限公司
756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 4R5
Phone: (604) 254-2911

帖請金熨工精

歡迎郵購 樣辦備索
誠徵各埠代理

本埠代理商號

美的印刷公司 2062 COMMERCIAL DR.,
PHONE : 255-0055
榮新印刷公司 325 MAIN ST.,
PHONE : 688-5037
中華公司 296 E. PENDER ST.,
PHONE : 681-9917

新五月花酒家 sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818
緬街二五三八至二五四二號
BANQUETS & PARTIES WELCOME
2538 - 2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

新五月花酒家現重金禮聘省港滬名廚兩位精心巧製各欵精美小菜星期美點，現正推出名菜兩欵：

原隻隆皇鷄燉翅足十位用

妙製古式瓦撐子母鹽焗鷄 每隻奉送鹽焗鷄蛋半打

本品有驅風補腎之作用

歡迎預定！

本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意。兼營外賣，僑胞惠顧，無任歡迎。

營業時間：每日由上午十一時至下午二時半又由下午五時至晚上十一時

逢星期六日及公衆假期早上十時增設茶市精美點心。

（逢星期三休息）

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181
228-1182
雲埠大學區西第十街
四五四四號

正宗粵菜
法國名餐
北京鴨鴨
游水龍蝦
喜慶宴會
豐儉隨意
花園餐廳
音樂舞池
服務週到
歡迎光臨

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

盧林湖畔景色優美

——盧山紀遊

盧山的奇峯異洞、峭壁絶谷固然令人大開眼界，但亦有不少風光明媚、景色秀麗的地方，可吸引遊客細心觀賞，留連忘返。

例如位於盧山玉屏峯與新洲峯之間高峽的盧林湖，綠樹圍繞，湖心有兩個小亭，斜陽照射下，兩個倒影清晰地出現在水平如鏡的湖面上，環境非常清靜和優美。

這次上到盧山，住在盧林賓館。盧林賓館就是位於盧林湖畔，設備一流，每個雙人房均設有寬大的浴室，有冷熱水供應，門窗均裝置隔蚊紗窗，房間內無需蚊帳。在房間憑窗而望，可以看見盧林湖全景。

如果純粹抱着避暑散心的心情到盧山旅遊，住在盧林賓館是最理想的地方。因為這裏面對山明水秀的盧林湖，恬靜的環境可以令人心境平和；在湖邊的樹蔭下寫生、奕棋或漫步，都是一種極佳的享受。

除了盧林湖，盧山牯嶺西面亦有一個位於花徑公園的如琴湖（又名花徑湖），環境也是相當怡人。盧山花徑之名是有一段來歷的：話説唐朝的著名詩人白居易被貶至江州（即現在的九江市）任司馬時，曾於夏季四月上盧山遊覽解悶，遊至花徑一帶時，發現這裏夏季如春，桃花正開得十分燦爛，而山下的桃花却已凋落殆盡，他被這奇景迷住了，不禁作了一首詩，一方面讚賞花徑春色之美，另方面亦借詩以抒發他當時的孤高心情。詩云：「人間四月芳菲盡，山寺桃花始盛開，長恨春歸無覓處，不知轉入此中來。」花徑之名，因此而得。

解放後，中國政府將花徑闢為公園，鑿了一個人工湖（即現時的如琴湖），湖內有小島、曲橋及湖心亭，風景如畫。此外，公園內並設有動物園、花徑亭及花卉展室，令本來已景色迷人的花徑，更加多采多姿。沿着公園的石徑漫步繞行一周，仔細欣賞這裏的湖光山色，百花爭妍，確是賞心樂事。

不過，講到要賞花，盧山還有一處地方是比花徑更適合的，那就是盧山植物園。盧山植物園位於含鄱嶺和大月山之間的谷地，創建於一九三四年，是中國最早建立的植物園。

香港也有一個動植物公園（即兵頭花園），其中一部份是專門種植各類植物供人欣賞的，但規模比起盧山植物園，真是「小巫見大巫」。盧山植物園佔地七千多平方米，園內分為松柏區、樹木區、草本區、温室區、沼澤區、自然保護區、蔭棚、茶園、苗圃等。植物園並建了一幢科研大樓，設有化驗室、標本室、圖書室及科研室，收集的植物標本共有十萬多種，收藏的專業書籍亦有三萬多册。

進入植物園那彷如玻璃屋的温室參觀，僅是各式各樣的仙人掌、仙人球便已看到眼花繚亂，還有少見罕覓的蘭花、菊花、[illegible]、牡丹、杜鵑……以及許多名字難記的奇花異草，令人目不暇給。如果對花有特別愛好和研究，相信在這温室內泡上兩、三天，絶不會嫌煩悶。

出了温室後，在植物園人員帶領下，遊覽植物園的各個區域，沿途穿過松柏區和樹木區是名副其實的林蔭道，人在其中，遍體生涼；但一走出樹木區，眼前即見山花爛漫，五彩繽紛，令人恍如置身於「花花世界」。個中感覺，端是奇妙。

至於盧山最秀麗的地方，莫過於秀峯。秀峯並非是一個山峯之名，而是盧山南部的香爐峯、雙劍峯、文殊峯、鶴鳴峯、姐妹峯及行龜峯等多個山峯的泛稱，含有羣峯競秀的意思。古人讚美盧山風景時，早已有「盧山之美在山南，山南之美在秀峯」之說。秀峯層巒疊翠，俊偉奇麗，飛瀑穿雲，景色甚是壯觀。這裏在鶴鳴及雙劍兩峯之間，有一條非常著名的瀑布，名為「開先瀑布」，又名「黃岩瀑布」。唐朝的詩仙李白曾經寫過一首詩：「日照香爐生紫煙，遙看瀑布掛前川，飛流直下三千尺，疑是銀河落九天。」這首詩就是描寫「黃岩瀑布」的奇景。

除了上述的地方，盧山還有很多著名的遊覽點是相當吸引人的，例如三寶樹、含鄱口、三疊泉、鐵船峯、漢陽峯及新近才發現的龍宮洞等，都是不可錯過的遊覽勝地。

上圖：盧山植物園的温室外貌；下圖：温室內培植各類花卉，品種繁多，排列有序，令人目不暇給。

文德路素描

假日之暇，到文德路漫步，別有一番情趣。

素有「廣州琉璃廠」之稱的文德路，文化薈萃，歷盡滄桑，是羊城的文化街。路旁枝葉交柯，百年老榕樹綠蔭覆蓋，只留下班駁的樹影，靜謐，幽雅，從鬧市中轉來，鬆弛了緊張的情緒，恬然自得地避開了車馬的煩囂。

路口的百年老舖「致美齋」，保留了昔日的門面，也保留了經營特色。鎮江醬菜，中山蝦醬，揚州什錦，上海豆瓣，任君選購，各適其適，怪不得廣州人稱它做「開胃店」了。

中山圖書館又是一番景象。在路上漫步，使你暫時放慢了生活節奏，而館內却是寂靜的緊張，絡繹不絕的借書人，座無虛席的閱覽室，查資料，翻報刊，做筆記。

今天的文德路擁有三間中學和一間小學。

這裏還開設了書廊，供應新書，也出售舊書。路邊也有書攤，在攤子上買到合意的書本，那種購書樂的快慰簡直是無法形容。

昔日曾是德奧瑞同學會的樓房現在是廣東文聯和作家協會的辦公處，不時可以見到馳譽文壇的作家悠閒地走入這座文化中心。

這時，我不由得勾起了歷史的回憶。舊書店，古玩店林立的文德路，在八年抗戰中却蒙上了一層污垢，嘗受過屈辱和苦難。

正在回想，已到文明路口，猛見轉角處西面原法科專門學校（後改為律師公會）已改舊觀，建了一座五層高的樓房，遺址已不可辨了。

現在，文德路又恢復了青春，煥發出奪目的光彩。廣州文物商店，新開的藝苑，文物、工藝品琳瑯滿目，美不勝收，人們都說：「到廣州而不到文德路，是件遺憾的事。」

不久，一座十多層的「文化中心」大廈即將動工興建，文德路越來越美了！

張樂平談三毛今昔

並憶述宋慶齡痛愛關懷孩子的故事

張樂平

宋慶齡名譽主席病情公布以後，筆者走訪了「三毛之父」張樂平，請他談談解放前宋慶齡關懷窮「三毛」的故事。他告訴筆者，宋慶齡和他只會過一面，但三十二年前的這次不尋常會見，却始終清清楚楚地留在他的記憶裏。

在談到這次會見的時候，張樂平說：「一九四九年春天，上海街頭的流浪兒童越來越多，宋慶齡異常不安。抗戰勝利以後，上海報紙接連發表我的《三毛流浪記》，「三毛」的形象深入人心，因此宋慶齡決定要中國福利基金會同我聯繫，希望我舉行一次《三毛原作展覽會》，在會上搞些義賣，救濟流浪兒童。我十分感動，立即一口答應。在短短的一個月內，就趕畫了三十多張「三毛」水畫。宋慶齡對這次展覽會非常重視。展覽會定於四月四日舉行，她安排在三月底借原匯豐銀行（即現在上海市人民政府大樓）禮堂舉行預展，邀請一些中外朋友前來參觀，並親自出席，同大家會見。」

接着，張樂平詳細描述了這次會見的情形：那天，宋慶齡坐在我的旁邊，她當時已年近六十，看上去却不過四十歲的樣子，衣着樸素，儀態大方，舉止端莊。同外國朋友談話，講一口流利的英語。同我講話，却是一口道地的上海話。她很親切地問我是什麼地方人，家庭情況如何，怎麼畫起「三毛」來的，等等，完全是親切的家常式的談話。外國朋友同我談話，宋慶齡親自翻譯。開始我還有點拘束，看到她這樣和藹可親，就很快自然起來。她一再向我表示感謝，說：「這次你為流浪兒童做了件大好事，真太辛苦你了。」聽了這些話，我非常感動。

講到宋慶齡對這次《三毛樂園》和《三毛原作義賣展覽會》的關懷，張樂平拿出一本珍藏了三十二年的貼報簿給筆者看，詳細地介紹了它們的來歷。原來，抗日戰爭勝利之後，宋慶齡同志便在中共幫助下舉辦了中國福利基金會，主要任務便是救濟窮苦兒童。先後在上海膠州路、匯山路、乍浦路設立三個兒童福利站，經常舉辦識字班、施奶、發救濟品等活動。開始時，受益的窮苦兒童還不過八十多個，到一九四九年三月已增加到三萬多個，成為上海市最有效的慈善機構。解放前夕，上海街頭流浪兒童越來越多，宋慶齡同福利會的人員研究以後決定借「三毛」的影響，舉辦「三毛樂園會」，規定不論何人，只要願意每月出三塊銀元，救濟一個「三毛」的，便是該會會員（按照當時物價，一個孩子的基本生活費用，大約要三塊銀元），願意每月出十五塊銀元，救濟五個「三毛」的，便是榮譽會員；凡是贈送衣着、食品、玩具的，便是會友。這個「三毛樂園會」的開辦費，就是那個《三毛原作義賣展覽會》所得的收入。張樂平說：「由於宋慶齡的直接關懷、號召，全上海各階層人民羣起響應，四月四日開幕那天，大新公司四樓畫廊（現在上海第一百貨商店）人山人海，盛況空前」。開幕當天，三十多幅水彩畫很快賣完。定價最高的是美金八百元，相當於一千六百塊銀元。除了這些水彩畫，會場上還賣掉了許多張樂平親筆簽名的《三毛流浪記》和《三毛樂園》徽章。而且當天就有四十多人表示願意每月出資救濟「三毛」，加入「三毛樂園會」為會友。事後，宋慶齡還專門寫信，向張樂平表示鼓勵和感謝。

回憶到這裏，張樂平沉痛地說：「如今宋慶齡名譽主席逝世了，我和廣大孩子們一樣感到悲痛萬分、心痛神失；她老人家雖然離開我們，但她對我和孩子們的關懷和教誨却永遠留在我們心中，鼓舞着我們天天向上！」

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至　加拿大溫哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室　電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團　$2,795 起
- 1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
6 月19日－24天－廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
6 月29日－22天－廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，
7 月 6 日－22天－廣州，北京，南京，鎮江.無錫蘇州上海，杭州，
7 月24日－20天－廣州，桂林，北京，南京，上海，杭州，
8 月21日－22天－廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，
8 月30日－25天－廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，
9 月28日－23天－廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
10月23日－25天－廣州，桂林，杭州，上海，無錫，南京，北京，
10月26日－22天－廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，
11月11日－22天－廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，
12月 9 日－19天－廣州，桂林，杭州，上海，北京，
- 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。

歐洲旅遊團　$1,139 起，另加機票前往倫敦
- 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
- 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
- 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
- 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
- 出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團　$289 起
- 暢遊李糯，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，海洋公園，聖地牙哥。動物園或墨西哥邊城，三藩市唐人街及各名勝地區。
- 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間設備之豪華專車。
- 住宿一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場劵及醫藥保險。
- 上列$289爲五人房小童之費用，其他收費如下：
四人房 329 三人房 349 雙人房 399（12歲以下小童減收$20）
- 出發日期：逢星期六（由6月27日起至8月22日止）

廸斯尼樂園旅遊團　$339 起
- 全程七日七晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 包迪斯尼樂園二天的入場及十五款遊玩劵。
- 上列$339爲5人同房小童費用，其他費用如下：
四人房$379 三人房$399 雙人房$449（十二歲以下小童減收$70）
- 出發日期，逢星期六出發（由6月27日起至8月29日止）

賭城旅遊團　李糯$229 起　拉斯維加 $259 起
- 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 奉送各款贈劵價值超過$100。
- 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平
卡加利，點問頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可……
三藩市，羅　省，紐　約，候斯頓，芝加哥，邁阿米……

特廉機票來回香港台灣及東南亞
廉價機票的種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

中國旅行觀光團
第四團：八月三日出發，路程香港，廣州，南昌，九江，盧山，九江，南昌，上海，杭州，北京，廣州。
第五團：八月卅一日出發，路程香港，廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。
第六團：九月廿八日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，南京，上海，桂林，廣州。
第七團：十月廿六日出發，路程香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。
價目由二千七百五十元起，包括由雲高華至香港，加航一年來回飛機票。香港三晚酒店，中國國內觀光，食宿，舟車，機票，酒店雙人房計算。今年回國觀光人數衆多。請速定位，以免向隅。
本社兼辦東南亞及世界各地遊覽
專售移民機票。香港來回特價機票。

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849　253-3290
承接土木工程，各款厨房櫃，廚窗鉛飾櫃，各種檯椅櫈，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票　酒店　保險　簽証
（億兆信託樓下）

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

加拿大　雲高華
華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

中國旅遊觀光團

日期	遊覽城市	全程
七月七日（學生夏令營）	游覽省內各地名勝，北京、西安，上海、杭州。	34天
九月十六日	廣州、瀋陽、大連、鞍山、哈爾濱、長春、吉林、北京、天津南京、無錫、蘇州、上海、杭州，桂林、廣州。	34天
十一月三日	廣州、桂林、北京、太原、西安、洛陽、南京、上海、杭州、廣州。	25天

每團均有專人負責，隨團沿途照料，直到旅遊完成爲止。
歡迎來電查詢

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
新張營業，忠誠服務
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社遠東旅行團
由雲埠一九八一年十月廿四日起程。旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，香港，台灣等各地。回程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲埠。
詳情請打電話太平洋旅行社683-5656詢問